سرمحرر ومدیری : احمد احسان

شرائط اشترا

درسعادتده سنه‌لکی ۱۳۰ ، آلتی یلغی ۷۵، اوچ آیلغی ۵ غروشدر وسته‌ایله کوندریلورسه ولایات بدلی اخذ اولنور .

ثروت فنون

درسعادت نسخه‌سی ۱۰۰ پاره‌در

شرائط اشترا

ولایاتده سنه‌لکی ۱۵۰ آلتی آیلغی ۸۰ غروش اولوب اوچ آیلغی یوقدر. قیرلمه‌دن مقووا بورو ایله آلمق ایچون سنوی یکرمی غروش فضله آلنور.

پنجشنبه کونلری چیقار ، منافع ملك و دولته خادم مصور عثمانلی غزته‌سی

N° : 320

Rédacteur en chef
Ahmed IHSAN

SERVET-I-FUNOUN
JOURNAL ILLUSTRE TURC PARAISSANT LE JEUDI
CONSTANTINOPLE

7me Année
BUREAUX:
78, Grand'rue de la Sublime Porte

عدد : ۳۲۰ — پنجشنبه — ۱۷ نیسان سنه ۱۳۱۳ — یدنجی سنه ـ اون اوچنجی جلد

[عبداه برادرلرك فوطوغرافیسندن]

[سرعسکر دولتلو عطوفتلو محمد رضا پاشا حضرتلری]

Son Excellence Riza-Pacha, Ministre de la Guerre.

MILLI KÜTÜPHANE-ANKARA-1946

بعونه تعالی سایهٔ سطوتوایهٔ حضرت خلافتپناهیده جنود ظفر موعود عثمانی طرفندن حدود یونانیه‌ده پیدرپی احرازاولنه‌رق قلوب انامی لبریز مباهات ایدن موفقیات جلیله‌نك تفصیلات رسمیه ومکمله‌سی قسم سیاسیمزده مندرج اولدیغی کبی مظفریات واقعه‌نك الجای مفاخریله ایکی شاعر یمزك یکزبان حمیت اوله‌رق انشاد ایتدکلری منظومه‌یی ده بروجه آتی درج صحیفهٔ افتخار ایدییورز .

تشییعدن عودتده

غارب کونش ، عزیمته آماده بر ترهن ؛
بر محمل روان امل ظن ایدر کورن .

هریانده برخروش وتموج ، برازدحام ؛
هریوزده ، هرنظرده هویدا خلوص نام .

پرمفخرت روشلری قول قول کیدنلرك ،
پرمحمدت باقشلری تشییع ایدنلرك .

کلبانکلر قلوبه نشاط آور نوید ؛
آلقش ، دعا ، بکای صفا ، خندهٔ امید .

یارب ، نه‌در بوحس حمیت که شیخ وشاب
آغوش موته جان آته‌رق ایلیور شتاب ؟ !

مطلق شو بر ترهن طولوسی قهرمانلری
جذب ایلیور باروت قوقوسی ، طوپ دومانلری .

لایقمیدر بوشوقه تهی بر هوس دیمك ؟
اقبال ایچون ، سعادت ایچون بوشمیدر امك ؟

ملکك بقای شانی سعادت دکلیدر ؟
کیم اولمق ایسته‌مز انی تأمینه مقتدر ؟

شونلر . . شومحترم ، شوبهادر کوکللولر
اولمقده هپ او خواهش ایله عازم سفر .

الله معینکز اوله عثمانلیلر سزك ؛
تاریخ وصف سطوتکزله طولار سزك !

راه وطنده تارك دار ودیار . . سز ،
بالله بختیارسکز بختیار . . سز !

یولداش سزه کوکللری هپ مسلمانلرك ؛
اعلا ایچون شکوهنی کچمش زمانلرك

سرحدده التحاق ایدیکز شانلی ارلره ،
بزدن سلاملر کوتورك هپ اویرلره ! . .

اویرلر شیمدی بر تابشکه سیف مجلادر ؛
صفوف غازیان پیرایه بخش صحن صحرادر ؛
تفك ، طوپ ، سونکو بردن ، براوغوردن حمله فرمادر ؛
چمنلر ایشته موج خون دشمنله مطرادر . . .
بتون ابر ظفردر صانکه فیض افشان اویرلرده ،
بهار خون وآتشدر بوبیل جوشان اویرلرده !

اویاندیرمق خطردر غرّه برشیری مناملدن ؛
حذر ، ای خصم بی‌انصاف دین ، عثمانلی نامندن !
بوقومك تتره مقرون عدالت انتقامندن !
قیلیچلر چیقماسین برکره پرسطوت نیامندن . .
طورولماز پیش قهرنده ، طایانماز ضربنه حائل :
صواعقدر ، بوارقدر ، بلا بارانیدر صائل !

کیدر میدان حربه دونمه‌مك عزم سدیدیله ،
کیدر عثمانلی غازی یاشهید اولمق امیدیله ؛
مساوی بختیار اولمقده غازیسی شهیدیله ؛
یورر برلکده بر پیر جوان همت حفیدیله . . .
دکل ارککلری ، نسوانی خواهشکار هیجادر :
تعرض بویله جنکاورلره بر کار بیجادر !

ید تسخیره کچدکجه کچیدلر ، قلعه‌لر هرکاه ،
آچلدقجه فضای فوز ونصرتده نیجه شهراه ،
چیقار عیوقه آهنك ظفر . . کلبانك « یا الله ! » .
جزای فعلنی کورسون سزادر دشمن بدخواه .
شوسوزلر قانله ، آتشله یازلسین وجه غبرایه :
قیلیچدن باشقه یوقدر چاره تدمیر اشرّایه !

توفیق فکرت — اسماعیل صفا

تاریخ ظفر

رحمی بك افندی برادرمز کدر :

یکیشهری ینه آلدی اسلام
[ظفر سعد] اکا تاریخ تمام
١٣١٤

ثروت فنونده مندرج بالجمله آثار ادبیه وفنیه‌نك تکرار طبع ونشری حق محفوظدر .

مصاحبهٔ فنیمز

صویك تصفیه‌سی — مابعداتك تعقیمنده اهمیت — مأ کولاتك محافظه‌سی — افرازات وفضلاتك دفعی — آمریقااصولی : افرازاتدن استفاده — توالت صابونلری وپوماده‌لر — بالفلرده رنکك تبدلی .

حفظ صحتك اهمیتی حقنده اوزون اوزادیه سوز سویلمکه لزوم یوقدر . دنیاده صحت قدر قیمتدار برشی اوله‌میه‌جغنی تسلیم ایتمیه‌جك کیمسه بولنماز . محافظهٔ صحت یولنده صرف اولنان مساعی‌ده عالم انسانیته اك بیوك خدمتلردن عد اولنه بیلیر .

حفظ صحت عامی اربابی انسانیتی امراضك تخریباتندن قورنارمغه ، قولرا کبی ، وبا کبی ، ورم کبی امراضك تداویسنه چالشمقله برابر بونلرك استیلاسندن مصونیتی تأمین ایتمك چاره‌لرینی دوشونوب بولمغه‌ده غیرت ایدییورلر .

حفظ صحتده اك مهم مسئله‌لردن بری صویك تصفیه‌سیدر . بوکون قولرا و تیفو کبی خسته‌لقلرك ایچیلان صولرله بدنه کیرن میقروپلردن تولد ایتدیکی اطباجه مصدق و محققدر . مأ کولاتی همان عمومیتله شدتلی برحرارته معروض اولان مواد تشکیل ایدیور . بو جهتده اوقدر قورقو اولمیور . چونکه حرارت قدر هادم طفیلات برقوت یوق کبی‌در . صولرك ایسه هر وقت ایچمه‌دن اول قاینادلمسی ممکن اوله‌میور . قاینا‌سه‌ده صویه وجوده نافع خاصه‌سنی ویرن وایچنده محلول بولنان هوا قاینادلمش صودن قاچیور . خفیف صو آغرلشیور .

قاینا‌تمه‌دن صوبی تصفیه ایچون برچوق یوللر کوسترلمش وهرکونده کوسترلمکده بولنمشدر . یقینده المانیا اطباسندن بری بر یول کوستریور وصویك «بروم» ایله تصفیه‌سی طرفداری بولنیور . بواصول ایله بش دقیقه ایچنده صوده بولنان بتون طفیلات مرضیه یانوب قاووریله‌جق .

بروم مضاد تعفن ماده‌لرك اك ایلری کلنلرندندر . اولجه یوزغرام صوده یکرمی غرام بروم ویکرمی غرام بروم پوتاسیوم حل اولنوب صاقلانه‌جق . بو مایعدن بر لیتره صو ایچنه ایکی سانتمترو مکعبی دوکیله‌جك . بش دقیقه کچسون . ینه بو مقدار صویك ایچنه آمونیاق محلولی قونیله‌جق . بو محلولك وظیفه‌سی صوبی تمیزلین برومی کری چاغیرمقدر . بروملہ آمونیاق برلشیرسه برترکیب حاصل ایدیور . بوده دیه طورطولنیور . بو رسوبی آتمق ایچون صو سوزیلورسه غایت مصفا وهرنوع میقروپدن عاری وشربی حفظ الصحه‌یه موافق کوزل برصو الده ایدلمش اولیور .

بو اصولك سوقیات عسکریه‌ده واثنای حربده پك چوق منافعی اوله‌جغنی المانیا اطباسی تصدیق ایتمشدر . هر یرده تمیزصو بولنماز ، بعضاً طورغون کول وبطاق صولرینه اثنای سفرده تصادف اولنور . عسکر صوصامش ، بو صودن ایچیریلیرسه برطاقم خسته‌لقلره دوچار اولنه‌جق ، قاینا تمغه‌زمان ووسائط یوق . همان بش دقیقه‌ده بروم اصولی بولان موسیو شومبورغك ترتیبیله معامله اوله‌رق قابل شرب کلی صو تدارك اولنه‌بیلیر .

صولرك تصفیه‌سیله اوغراشدقلری کبی ارباب فن مأ کولاتك محافظه‌سنه‌ده چالشیورلر . شمدی قونسروالر هر یرده میدان آلمش وبرایکی سنه‌دنبری استانبولمزده‌ده قوللانلمغه باشلانمشدر . یمکی پیشیریورلر ، بوقپالی وهوادن عاری اوله‌رق تنکه قوطولر ایچنده صاقلانیور . موسمسز استیلین یمك بولنیور . فقط بو اصولك برمحذوری کورلمش . یمك تمام پیشیریلیرسه لذتنی غائب ایدیورمش . بر آز شکمپروراولمسی محتمل اولان برصاحب تدقیق تجربه‌لر اجرا ایتمش ویمکی تمام پیشیرمه‌دن ایسه قرق بش ، اللی درجه حرارته ایکی اوج دفعه عرض ایده‌رك قونسروایه صالح برحاله قدر کتیرمکی مرجح کورمش . بو ترتیب ایله مأ کولات طعم ولذتنی اصلا غائب ایتمه‌مکده ایمش . سودلرك تصفیه ومحافظه‌سنده‌ده بواصوله مراجعت اولندیغی معلومدر . سود ، انسانك ایلك غذاسی اولان بومایع عضوی ایودن ایویه قاینادیلیرسه حاوی اولمق احتمالی اولان طفیلاتدن تجرید ایدلمش اولور . وقاینامش سود زیاده مدت اکشیوب قوقه‌دن دایانیر ایسه‌ده نه چاره‌که سهل الهضم اولمق خاصه‌سنی بردرجه غائب ایدر . بونك ایچون سودلری اغزلری غایت محکم قپالی قاپلرده و هوا المیه‌جق درجه‌ده آغز آغزه طولو قاپلرده‌اللی درجه حرارتله ایصیدیورلر . بو اصولی اك موافق کوریورلر .

***

حفظ صحت اربابی اك زیاده دوشوندیرن مسائلدن بری‌ده بیوك شهرلرده فضلات وافرازانك دفعی ومضرتنك ازاله‌سی چاره‌سیدر . استانبول کبی ساحل بحرده کائن مملکتلرده تحت الزمین ودکزه منتهی مجرالرله فضلات بدنیه وعضویه‌نك دکزه سوقی اصولی اختیار اولنمقده‌در . فقط داخلده بولنان یرلرده بو اصول قابل تطبیق اوله‌ماز . تحت الزمین چقورلر ایسه حفظ الصحه‌جه موافق کوریله‌مز . ذاتاً لغمارك حفظ صحته موافق اولمسی وافرازانك تعفننه ، نشفنه‌میدان ویرمیه‌جك صورتده یاپلمسی خیلی وقته متوقفدر . حالبوکه بو قاعدهٔ دقته رعایت ایدلمزسه شهرك هواسی افساد وسکنه‌سنك احوال صحیه‌سی اخلال ایدلمش اولور . شمدی‌یه قدر اوروپانك اك بیوك شهرلرنده افرازانك دفعی مسئله‌سی پك چوق مذاکرات و تدقیقاته زمین اولمشدر . بونلرك شهردن اوزاقلره نقلیله ترلالرده استفاده ایدلمسی بر آره‌لق اصول اتخاذ اولنمشدر . فقط ارباب تدقیق بو تدبیره قارشوده اوازهٔ اشتکایی یوکسلتمکده چوق وقت مسامحه ایتمدیلر . مملکتلر نصل محافظه ایچون استحکامات ایله چوریلیورسه بوکا مقابل هردرلو تخم امراضی حاوی ومتعفن فضلاتدن بر دائره ایله بونلردن حصوله کلن غازلرله اشباع اولنمش بر مفسد هوادن بر حقه ایله چوریلمش اولور دیمکه باشلادیلر . والحاصل حفظ صحت اربابی قطعیاً ممنون ایده‌جك صورتده مصرفی آز ، تطبیقی قولای بریول بولنه‌مامش ایدی . آمریقالیلر یقینده بولوب

تطبیقه باشلادقلری بر تدبیری پك اوكیورلر . اوروپاده‌ده بوكا طرفدار اولانلر پك چوقدر . بوده فضلانك یاقلمسیدر . لكن مصرف چوق . هیچ استفاده یوق . ترلالرده كوبره اوله‌رق استعمالندن محصولاتجه پك چوق استفاده كوریان فضلانی بویله یانوب كول ایتمكی‌ده موافق كورمیانلر اولمش . شمدی بو محذوره‌ده چاره بولنمشدر .

آمریقانك نویورق و فلادلفیا شهرلرنده فضلات وافرازانك معامله‌سی ایچون فابریقه‌لر یاپلمشدر . شهرك مناسب محللرنده مثلا درت بش یرده ترتیبات مخصوصه ایله یاپیلان محللرده بتون شهرك افرازاتی معامله اولنه بیلیور . هراودن ، هریردن طوپلانان مواد مفرزهٔ عضویه بو یرلره سوق ایدیلیور . بش متروقدر اوزون وواپور باجه‌سی كبی بر چقق متره قطرنده اسطوانه‌لر وار . بونلره دمیر وجسم حونیلرله طولدیریلیور . تضییق التنده تسخین اولنمش صو بخاری بو اسطوانه‌لره سوق اولنیور . اسطوانه ایچنده همان یوز اللی درجه‌یی متجاوز بر حرارت حصوله كلیور . فضلات وارده عادتا بیشوب تعفنات وتفسخاته میدان ویره‌جك تخملر برباد ایدیلیور .

افرازات وفضلاتك بر چوق مواد شحمیه‌یی حاوی اولدیغی معلومدر . اسطوانه‌لرك آلتنده بولنان موصلقلری آچیلوب مایع قسمی بو یاغلی ماده‌لرله بشقه قاپلره اساله اولنیور . قالان صلب قسم‌ینه حرارتله قالب قالب قورودیلوب صكره توز حالنه كتیریلیور . اشته بو توز اك برنجی درجه‌ده بر كوبره‌در . كوبره ترلالره كوندریلیور . فضلانك محصولاته فیض وبركت ویرمك صورتیله استفاده ایدلمسی جهتی فوت اولمیور . یاغلی وصولی قسم نه اولیور؟ . ایش بوراده !

***

بیلمم دقت ایدلمشمیدر ؟ اسكیدن بونمارشه و پازار آلمان كبی بیوك مغازه‌لرده قوقولی وكوزل كوزل رنكلی صابونلر بهالیجه صاتیلیر ایدی . پوماده‌لرده اولدقجه وشمدیكی زمانه نسبتله دها بهالی ایدی . صوك سنه‌لرده بو كوزلم صابونلرك فیئاتی چوق تنزل ایتدی . اوللری دانه‌سی اوچ غروشه آلنه بیلنلری شمدی قرق ، اللی پاره‌یه قدر دوشدی . اعلان افتخار اولندی . صنایعك ترقیاتی سایه‌سنده مواد اصلیه‌نك اوجوز تدارك اولندیغی ومصارف اعمالیه‌نك غایت تنزیلنه موفقیت الویردیكی سویلندی . بلكه بورایه كلوب صاتیلان صابونلر و پوماده‌لر آمریقا اصولیله استحصال اولنان مواد شحمیه ایله استحصال اولنیور . فقط آمریقا فضلات وافرازاتندن ترلالرینه كوبره چیقاردقدن صكره قالان قسم مایعك یاغلرینی طوپلایه‌رق بعض اوروپا عطریات فابریقه‌لرینه كوندرمكده ایمش . غایت اوجوز اولدیغندن فابریقه‌لرده بوكا رغبت كوسترمكده واوجوزجه صابون وپوماده اعمالنه موفق اولمقده ایمشلر . مادامكه مضاد تعفن بر قوته معامله ایدلدی ، طفیلاندن تجرید اولندی ، صافیت ویرلدی ، اصلنی آرامه‌دن بو نوع مواد شحمیه‌یی قوللانمقده « فن » بر محذور كورمز . محذور كوره‌جك بلكه بولنور . بوده ضرری اعتباریله دكلدر ، بلكه تنسمكدن نشأت ایده بیلیر .

***

بر صاحب تدقیق بالقلرك اویقوسنه دقت ایتمش وشمدی به قدر معلوم اولمیان بر نقطه كشف ایلمشدر . بوده بالقلرك اویقوده‌ر نكلرینی دكشدیرملری واوپانینجه‌ینه اسكی رنكلرینی آنملریدر . موسیو « وه‌ریل » اسمنده بر ذات اوروپانك « اقواریوم » لرنده بوحالی مشاهده ایلمشدر . « اقواریوم » كرك ارباب مراقه تماشا ایتدیرلمك وكرك اصحاب فنك تدقیقاتده بولنمسنه یاردیم ایتمك ایچون حیوانات بحریه‌نك حفظ ایدلدیكی یرلردر . دكان جامی كبی بر جام ، ایچریسی كنیش بر اوطه ، صو طولو ، ایچنده هرجنس حیوانات بحریه وار . دكزك دیبنی سیر ایدركبی جامدن سیر ایتملی . موسیو وه‌ریل برجنس بالقلرك كوندوز رنكی كومشی اولدیغی حالده كیجه قویوطوج رنكینی آلدقلرینی تصدیق ایدیور . دیكر برجنس بالغك اویانیق ایكن رنكی آچیق یشیلمسی ایكن اویور ایكن قویو سنجابی اولمقده و تحت البحر قیالره بكزه‌مكده ایمش . جملهٔ عصبیه‌نك عضویتده الوانه تأثیری معلوم اولوب اویور ایكن بالقلرك جملهٔ عصبیه‌لری تأثیریله بویله رنك دكشدیره بیلدكلری سویلنیور . قوهٔ فاطره عالم طبیعتده نه جلوه‌لر كوسترمشدر . بتون سلسلهٔ حیوانات تدقیق اولنسون اك بسیطندن اك علویسنه‌قدر جمله‌سی تشكلات عضویه‌سی اعتباریله نه یولده یشامق ، نه یولده نشو ونما بولمق ، نه چاره ایله مبارزهٔ حیات قانوننده غالب كلمك لازم كلیورسه اكا كوره آلات مدافعه‌یه ووسائطه مالك بولنیور . بارگیر تكمه‌سیله . بوغا بوینوزیله ، آرسلان پنچه‌سیله مدافعه ومقابله‌ده بولنیور . مینی مینی بالقجقلرده كیجه‌لری متیقظ بولنه‌مدقلری صره‌ده كندیلرندن بیوك حیواناتك لقمهٔ دندانی اولمامق ایچون كندیلرینی قورومق مجبوریتنی حس ایدییورلر . قیالردن ، بحری اوتلردن تفریق اولنه‌ماملری

[آلاصونیه اردوی همایونی قوماندانی مشیر دولتلو]
[ادهم پاشا حضرتلری]
Son Excellence Edhem-Pacha, généralissime de l'Armée d'Elassona.

[عبداه برادرلرك فوطوغرافیسندن]
[حدود یونانیه اردوی همایونی نفتیشه وعساكر شاهانه‌یه سلام سلامت انجام حضرت پادشاهیی تبلیغه مأموراً موقع حربه عزیمت بیوران]
غازی دولتلو عثمان پاشا حضرتلری
Son Excellence Ghazi Osman Pacha, l'héros de Plewna, nommé dernièrement le Commissaire général de l'Armée Ottomane à la frontière hellénique.

ایچون رنکلرینی بونلره بکزه‌دوب اویله اویقویه دالیورلر .

م . صادق

محمود صادق بك

محمود صادق بکی قارئین کرامه تقدیمه حاجت یوقدر دکلمی؟ سوکیلی قاردشمز ثروت‌فنونك بدایت تأسیسندنبری محررفنیلك وظیفهٔ معتنابهاسنی ایفا ایده‌رك کندینی‌پك کوزل طاتمش ، همان هر هفته یازدیغی « مصاحبهٔ فنیه » لریله مصاحبه‌سی نه‌قدر طاتلی اولدیغنی هرکسه تسلیم ایتدیرمشدر . اونك ایچون مهارت قلمیه‌سندن ، مکتسبات فنیه‌سندن بحث ایتمیه‌رك سزه محترم ارقداشمك حیات‌خصوصیه‌سنه دائر معلومات ویرمکله اکتفا ایلیه‌جکم .

محمود بکله مناسبتمز اخوت درجه‌سنی بیله کچمشدر ؛ بوندن اون یدی سنه اول بنم ایله‌برابر سزده مکتب ملکیه‌ده بولنسه ایدیکز، پایدوس زمانلری‌باغچه‌ده دولاشان شاکردان میانده سریع حرکتلی، متبسم‌چهره‌لی، بر چفت بللورپاره آرقه‌سندن بیله لمعهٔ ذکاسی کمال شدتله انعکاس ایدن پارلاق نظرلی بر افندی‌درحال نظردقتکزی دعوت ایدر ایدی ؛ صنفه کیرنجه معلملرك ایراد ایلدکاری سؤاللره هرکسدن اول بنه او افندینك جواب ویردیکنی کورر، دها زیاده نظر دقتی آچار ایدیکز . او وقت بیله مکتبه جبی درس کتابلرندن باشقه‌بر چوق رسائل حکمیه وفنیه وغزته‌لرله دولواوله‌رق کلیر ایدی . بز همان اطرافنی آلیردق ، او سوزه‌باشلاردی ، بز دیکله‌مکدن اوصانماز ایدك .

مکتبك هنوز ایکنجی صنفنده ایدك ـ که ١٢٩٩ سنه‌سنه‌مصادفدر ـ محمود صادق بك او زمان انتشار ایدن « مرآت‌عالم » رسالهٔ مصوره‌سنه قلماً یاردیمه‌باشلادی ، یعنی مسلك مطبوعاته دها او زمان داخل اولدی . صوکره زراعت تحصیل ایتمك اوزره آلمانیایه کوندریلن افندیلر میانه‌سنه کیردی ، آلمانیایه کیتدی ؛ فقط بر سنه صوکره عودت ایلدی : بر چفتجی‌اولوب صاپان ایله اوغراشمقدن ایسه قلمیله اشتغالی اولی کورمش ایدی . بوراده‌مکتب ملکیه درسلرینی براقدیغی یردن تعقیب ایلدی؛ زمان غیبوبتی‌تلافی ایده‌رك صنف ارقداشلریله برابر شهادتنامه‌سنی آلدی.

بوندن‌صوکره محمود بك مسلك مطبوعاتی هیچ براقامش، نشریات معتاده‌سنه دوام ایتمکله برابر برخیلی مکاتیده معلملك وظیفه‌لرینی‌ده‌ایفاایلمشدر. الآن اووظائفدن بعضیلری عهده‌سنده‌در . ترجمان حقیقت و طریق غزته‌لرنده سیاسی محررلکی‌ده شایان تذکاردر .

استانبولده‌تأسیس‌ایدن‌اوراق‌موقوته‌نك همان اکثریسنك حین تأسسنده محمودصادق بکك‌معاونتی کورولمشدر، زیرا ارقداشمزده قوهٔ‌قلمیه‌دن‌باشقه‌پارلاق‌بر فکر ایجاد وشایان حیرت بر حسن طبیعت واردر . مسلك تحریری عاشقانه سومسی‌ده بونلره انضمام ایدنجه غزته‌جیلك نقطهٔ نظرندن درجهٔ‌قیمتی پك کوزل اکلاشیلیر . بومیانده « خاتملره مخصوص‌غزته » نی یاد ایده‌جکم ؛ مخدرات اسلامیه‌مزه مخصوص اولان بو جریده‌نك پروغرامی‌همان کاملاً محمودصادق‌بك‌طرفندن ترتیب اولنمش ایدی .

بزم ایچون شایان افتخار برنقطه وارسه اوده محمود صادق بکك معاونت قلمیه‌سنی غزته‌مزك دائما محافظه‌یه موفق اولمسیدر. بوکون سوکیلی ارقداشمزك برقطعه تصویرینی پیشکاه ارباب مطالعه‌یه وضع ایلمکله کندینه قارشی اولان حس شکرانمزی علناً ایفا ایتمك ایستدك . محرر فنیمزك تصویرینی تماشادن قارئین کرامك ممنون اوله‌جغنی بیلدیکمز قدر محترم ارقداشمزك‌ده متحیر اوله‌جغنی بیلیورز؛ زیرارسمنك بوکون ثروت فنون صحیفه‌لرنده انتشار ایلیه‌جکندن هیچ خبری یوقدر. تأثیر حیرتی برطرف ایده‌رك شو جسارتمزدن دولایی بزی مؤاخذه‌یه کله‌جك اولورسه تسکین حدتنه موفق اوله‌جغمزدن امین‌اولمسه‌ایدك طبیعی بوحرکته اجتسار ایلمز ایدك ؛ واقعابزپك اعلاییلیرز که کوزل پیشمش بر شکرلی قهوه ارقداشمزك اولانجه حدتنی ازاله ایدر . اونك‌ایچون تصویرینی رسملرمز میانده تماشادن صوکره شو سطرلری اوقویه‌جق اولان برادر وجدانمزه اداره‌خانه‌مزده کندی ایچون بیوك بر فنجان اعلا قهوه حاضر دوردیغنی خبرویریرز .

شعر

— ١ —

او قادینه

بکا بلا پروا اسکی سودالرکدن بحث ایتدکچه روحمی ، نازك ، نازك ، او قدر رقیق ونازك اولان روحمی یاره‌لیورسك ؛ او قدر یاره‌لیورسك که ایی اولمق ایچون ابدیت کفایت ایده‌مز .

نیچون ، سکا هنوز معصوم وصاف ایکن ، هنوز صوله‌دن نیچون‌راست کلدم ؟.. آه او زمان نه الملر دوشلیه‌جق ، نه کدرلر بیلنیه‌جکدی ! حالبوکه سن بتون بونلره نه قدر ، نه‌قدر بیکانه‌سك..

سن « آدم سنده ! » دیه طبیعی بر قیدسزلقله ، بلکه آتشلرمی ، بلکه اشکنجه‌لرمی کوره‌رك برمحظوظیت شو خانه ایله ماضیکی تشریح ایدرکن بن ، مقهور ومأیوس ، باشمی اکوب دوشونیورم‌که سن شیمدی‌ده ، اکر بن اولمسه‌یدم شیمدی‌ده لب اغیاره کشاده سینه بولونه‌جق ، سن بنه لاقید ومخمور ، بویله ساکن وطبیعی قاله‌جقدك ؛ نهایت اکلایورم که بتون بوشیلر ایچون دوغمشسك !

بومخالف آغوشلرك بوی بیکانکیسندن نفرت ایتمه‌مك ایچون نه‌قدر صولمش بولونمك لازم اولدیغنی دوشونیورم‌ده سنی طانیدیغم

ایچون کندمدن وحیاتدن وکائناتدن نفرت ایدییورم . آه ای هرکسك اولان حسسز قادین ! نصل ، نصل اولیورده بولوتلره ، بولوتلره تحمل ایدیورسك ؟..

بن ایستردم که هیچ اولمازسه سقوطك غیر ارادی اولسون ؛ بوندن مضطرب ومتأذی اولدیغکی ، نهایت ، آلام ومحنله تصفیهٔ وجود ایتدیککی کورمك ایستردم ؛ فقط سن او قدر لاقید وهوائی چیقدك که روحمی ، نازك ، اوقدر رقیق ونازك اولان روحمی یاره‌لدك ؛ او قدر یاره‌لادك که ایی اولمق ایچون ابدیت کفایت ایده‌مز .

شباط ١٣١٢

— ٢ —

آلام وصلت

کلبکلر ، فیض ازهار اره‌سنده ، غنچه‌لرك شوخیٔ معنبریله پرذوق وسرمست اوچوشورکن ، بعضاً برلرزش تملکله بر کلك بوی محرمیتی مص ایتمك ایسترلرده وریقه‌لرك التنده‌کی دیکنلردن بریله قانادلری پیرتیله‌رق مجروح ونالان قالیرلر .

بویله‌جه ، بنم روحمده آلام مدیدهٔ حیاتیه‌دن صوکره سینهٔ نسیان ومستیدر دیه وصال یاره دونجه الم ، قهار، تداوی‌ناپذیر یاره‌لر آلیور ؛ قلبم کندینه الم ایجادنده او قدر موشکاف‌که بتون لیال عاشقیتم ساده‌جه بررقت مفرطهٔ تألم وتمرضله بر سلسلهٔ غموم تولید ایدییور .

بتون سرورلردن ، بتون سعادتلردن باشقه یاره‌لر طوپلایه‌رق یاشادیغم حیاته قارشی برکین ، او قدر متهور ، او قدر وحشی ، او قدر مفترس برکین حاصل اولیورکه قلبم اسیر طغیانی اولمقدن خراب وتباه اولدی .

— آه بو حیات ! دییورم ؛ آه اکر بکا دانشه‌لردی ، بکا دیه‌لردی که: « بتون سرورلر ، بتون سعادتلر ، بتون طنطنه‌لر سنکدر ، فقط یاشامق لازمدر ! » ... بکا بونی سویلسه‌لردی ، ذوق ووحشتله رد ایدردم ؛ یاشامامق ایچون بو شیلری تپر ، « بنی راحت براقك ! » دیردم .

نیسان ١٣١٣

محمد رؤف

قطبه طوغرو

— سلیمان نسیب بکه —

اوکنده برمتباعد سمای برف آود ،
پینده بر مدنیت که معترض وَ حسود ؛
یورو: سکوت عدم .. طور: صفیر استهزا ...
بتون بوقهره مقابل نه‌در اولان موعود ؟

جهان فنده بیوك برشرف ، بیوك برشان ؛
اوت، یارین دییه‌جکلرکه: «طویدیکزمی، فلان
« فراز قطبه صعود ایلمش ، بواستعلا
« نصیبی اولمادی عالمده کیمسه‌نك الآن... »

ـ نه‌بوش طمع !.. بوتهالك روامی شهرت ایچون؟
ـ کلیرمی عالمه انسان یاساده راحت ایچون ،
آرانمه‌دن بولنورمی دفینهٔ آمال ؟..

شوکهنه حکمته‌باق، دیرسکز ؛ فقط انصاف،
اوکهنه حکمتی نانسه ایده‌یدی استخفاف
فرام بوکون نه‌اولوردی ؟ ـ براحتمال محال!

ث . قدری

٣١٨ نومرولر نسخه‌دن‌مابعد وختام

حسن روحانیسی بوتون ملکلرك انظارینی جذب ایده‌جك ، نظر لاهوتیسی بوتون انسانلرك یورکلرینی تیتره‌تیله‌جك بر نادرهٔ شباب . . کوزل ، آهو قدر کوزل برقادین — طشره‌لرده اکثر روملرك عادتی اولدیغی اوزره — اقشام یاقلاشنجه قاپیسنك اوکنه‌چیقارمش. برکون بوقادینجغزك پك‌ده غلبه‌لك اولمایان محله‌سندن میشو ایله کچیوردق. او،غایت ساده فقط تمیز کینمش، صاچلرینی طوپ طوپ آرقه‌سنه آتمش ، قولنده نور طوبی کبی بر چوجوق بولندیغی حالده آسماندن دوشمش برملك کبی قاپینك اوکنده طوروبوردی . ایکیمزده بلا اختیار توقف ایتدك . حسنك ، او فوق البشر ماهیت لاهوتانه‌نك جاذبهٔ روح‌آشوبنه طوتلمش ایدك . میشونك آتشین نکاه شهوانیسی قادینك نظر معصومانه‌سیله تقابل ایدنجه وجودی خفیفجه تیتره‌دی . قادینجغز اونکاهك حیاتی یاقه‌جغنی حس ایتمش اولمایدرکه درحال باشنی چویردی، مینی مینی معصومده‌ده بیرتیجی برحیوان کورمش کبی قورقوسندن اغلامه‌یه حاضرلانه‌رق ، دوداقلرینی بوکه‌رك نینه‌سنك اوموزینه قاپادی ؛ قاچدقلرینی بللی ایتمه‌مك ایچین آهسته برشتاب ایله کری کری چکلدیلر . قاپیلری اورتولورکن میشونك نکاهی‌ده شمشك ضیاسی کبی ارقه‌لرندن یتیشدی !

بولوحه کوکلمه پك طوقوندی : اکلامش ایدم که اوملك قادینی ، اوکنج والده‌یی بزم اختیار چاپقین میشو محو ایده‌جك. دیدی که :

— امان بك ، بونه کوزل شی ! اللهم ، نه‌لر یاراتیرسك ! بن هیچ بومحله‌دن کچمه‌مشمی ایدم ؟ عجبا شیمدی‌یه قدر بوحوری‌یی نه‌دن کورمدم ؟ ... هرکون ، بوندن صوکره هرکون بورادیم ... اوح ، امان یاربی انسان دکل ، ملك ... ملك !

— نه‌که لازم میشو ؟ ایشته برکره کوردك الویرر ....

— آی کوزله برکره‌می‌باقیلیر، بکم ؟ بومنطقی‌ده یکی ایشیتدم !

— هرزمان باقیلیر اما بن سنی بیلیرم ؛ قادینی باشدن چیقاررسك ، یازیق اولور .

— هیچ‌ده دکل ؛ برده اویله اولمش ، نه ضرری وار ؟

— قوجاغنده‌کی چوجوغی کورمدکمی ؟ براولی قادینه ، بروالده‌یه تعرض ....

— تعرض نره‌ده آی افندم ؟ طورك باقه‌لم ، برکره دها یوزینی کوره‌بیله‌جکمی‌ز ؟

— سن هرشیئك چاره‌سنی بولورسك ، یوزینی‌ده کوررسك ، یاننه‌ده کیدرسك ؛ فقط والله کناه میشو ! سنك یاپمق ایستدیکك شیئی بن یاپمغه قالقیشسه‌م آفرین دیرمیسك ؟

— یوق ، سز باشقه بن باشقه ؛ سز بوممکنه خدمت ایده‌جك کنجلرسکز ؛ پك ایی اخلاقلی اولمالیسکز. صاقین بکم ، صاقین اولی برقادینده کوزیکز اولماسین ... اختیار بنده‌کزك بوقدر خدمتلرینی ، نصیحتلرینی بوشه‌می چیقاره‌جقسکز ؟ بن .. سز بکاباقیك؛ هم بن لطیفه ایدییورم.

خایر، میشو چورباجی، لطیفه‌ایتمیوردك: او قادینك خیالی فکرکه اورمش ، قلبکی طوتمش ، روحکی لرزه‌دار ایتمش ایدی ! باشقه‌لرینی هرفنالقدن منعه چالیشان بومخلوق عجیبك شهوت ، سفاهت ، عشرت ماده‌لرنده نفسنی صوك درجهٔ ابتلادن منع ایده‌مدیکنی پك اعلا بیلیردم . شیمدی قادینی بونك پنچهٔ حرصندن قورتارمق قابامی ؟

ایرتسی کون میشو بك افندی اوطه‌سنده تووالتی یاپیوردی : یاقالرینك ، قوللرینك کنارلری پیرامش فرنك کوملکلرینی ؛ رنکلری اوچوق ، ایپلکلری سوکوك اسکی بویون باغلرینی ، یاقالری یاغلیجه ، دوکمه‌لری قوپوق برچوق اثوابی مندرلرك اوزرینه سرمش . برچوق پیرتیق چورابی ، اوتوسز مندیلی برلره آتمش ؛ ایاغنده برپانتالون ، ارقه‌سنده برانجه فانیلا بواشیانك آره‌سنده طولاشیور؛ ایکیده‌برده کناری‌پاس طوتمش کوچوك آینه‌سنه باقه‌رق چهرهٔ دلارامنه، تناسب اندامنه لایق بر تووالت آرایور ؛ تردد انتخاب ایله چارینوب طوروبوردی ! نهایت ایام مخصوصهٔ انتظام‌پرورانه‌سنه عائد اولان سیاه چوخه ره‌دنغوت طاقمنی بکندی . بونلری برر برر مندرك اوجنه یرلشدیردکدن.. اوکی ایشلمه‌لی کوملکنی ، سیاه بویون باغنی ، فسنی ،

[غزته‌مزك محرر فنیسی محمود صادق بك]
Mahmoud Sadik Bey.

پوتینلرینی حاضرلادقدن صوکره اوکجه صابونلی ، صوکره قولونیالی صولرله یوزینی کوزینی ، بوینی قوللرینی ساعتلرله بیقادی ؛ صاچلرینی ، صقالنی بیغنی یاغلی قوقولر ، قوزماتیقلر سوره‌رك سوسله‌دی ؛ کینمکه باشلادی . آرتق بویون باغنی باغلارکن ، فسنی باشنه یرلشدیررکن اختیار ایتدیکی اعتناره باقاسه بویوك بربالویه دعوت اولنمش کنج برلورد کینیور ظن اولنوردی ! میشونك عنوانی‌ده لورد دکلسه بیله بارون دکلیدی‌یا ؟ احبابی کندیسنه بارون دیرلردی. کیندکدن صوکره بکا توجه ایله « ناصل بکم ، تووالتمی بکندیکزمی ؟ » دیدی .

— ماشاءالله ، پك کوزل میشو بك . بوقدر حاضراق نه ایچین عجبا ؟

— بریره دعوتلی‌یم‌ده ....

— یالان‌سویلیورسك ، دون کوردیکمز قادینك محله‌سندن کچه‌جکسك ؛ بن اکلادم ....

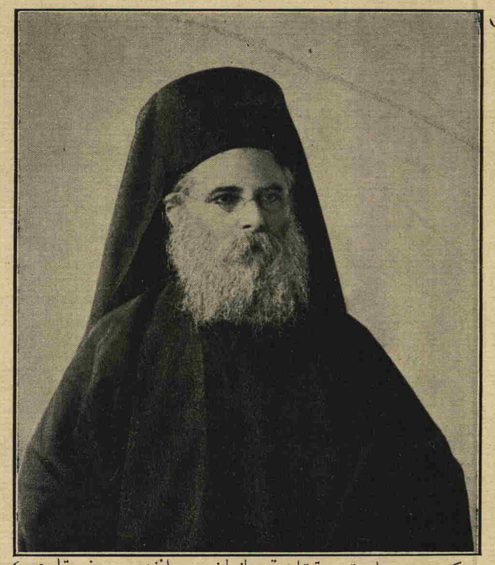
هیچ جواب ویرمدی . آینه‌سنه برکره دها نظر انداز اوله‌رق قاپینك کوشه‌سنه طیالی اولان کوموشلو باستونی آلدقدن صوکره بکا عادتا لوردلر کبی کوچوك بر « ره‌وه‌رانس » یاپدی ، چیقدی کیتدی . ایشته اوکوزل قادینك کوزللکی ، نینه‌لکی... ناموسی او دقیقه‌دن اعتباراً مخاطره‌یه دوشمش اُلدی . برقاچ کون صوکره قادینك آدینی اوکره‌ندك : پارا ! قوجه‌سی بر فقیر آدم ایمش ، اوچ سنه اول اولنمشلر ، چوجوقلری اون آیلق ایمش ..... میشو بیچاره‌لرك حالنه چوق آجیمش ! چوق سورمدی، حقیقت حال میدانه چیقدی : بزم عاشق شوزیده ادا بك افندی اقشاملری قفاسنی دومانلاتنجه ایری بورو سیله شرقیلرینی طوتدورر، ساعتلرجه خرلداردی. « برزلف سیاه آل ایله بوکوکلمی آلدی » شرقیسی بالخاصه مقبول طبع سوداپرورانه‌سی اولدیغی ایچین بونی متصل تکرار ایدر، هر تکرار ابتدکجه‌ده « آه پارا ! پارامو ! یاوریمو ! آغاپیو ! » کبی معشوقه‌سنك شیوهٔ لسانه موافق خطابات عاشقانه ایله‌فریادلرینی عیوقه چیقاررردی . بوخوانندەلك ابتلاسنه برده سازندەلك مراقی انضمام ایتمسیمی ! هم‌ده کمان چاله‌جق مصیبت ! آرتق اقشام اولنجه اوك ایچنده کویا برچوق مرکبر باغرمغه، برچوق بوستان قوبولری ایشلمکه باشلاردی. هرکس بوحالدن‌مشتکی، هرکس بیزار ؛ لکن میشونك وظیفه‌سندمی ؟ او نازینك کچه‌جکندن‌امین ، موسیقی‌ظن ایتدیکی ظرلدیلردن فوق‌الحد متلذذ . حتی براقشام جوشه کلمش‌ده برکور اکمك یچاغیله کوکسنك دریسنی چیزمش ! « کمان‌خواجه‌سی یانمده بولنوب‌ده المی طوتمیه‌یدی اوبر دنیایه کیتدیکم کوندی ! » دییه‌رك شجاعت عاشقانه‌سنی راست کلدیکنه اکلاتیردی .

پارا کولکه کبی آرقه‌سندن آیرلمایان ، کابوس کبی رؤیالرینه کیرن ، تمساح کبی یوزینه صیریتان میشویه عجزندن باشقه نه ایله مقابله ایده‌جك ؟ عجز نسوانی — ولوکه نظر شاعرینده برمرتبهٔ علویه احراز ایلمش اولسون — حرص شهوانی‌یه قارشی نه‌در؟ واسطهٔ استحصال امل . ایشته اوکوزل قادین، اومعصوم والده لکه‌سز بروجدان صاحبنه قارشی فقریله ، عجزیله ناموسنی محافظه ایده‌بیلیردی ؛ فقط کوزللکی مادیانده آرایان ، محبتی شهوت کلمه‌سیله ترجمه ایدن

بر چاپقینه قارشی نه یاپسین ؟ آره‌دن اوچ آی کچمه‌دن اوده موسیقی آوازه‌لری کسیلدی : میشو نائل مرام اولمش، حتی پاترانك اوینه یاقین بر اوطه استیجار ایتمش ایدی . برازصوکره قادینك زوجی واوك اصل صاحبی اولان ساده‌دل فقرایی ده آره‌دن چیقاردی ، اوه نورد کبی یرلشدی . برکون او ادمجکز کلمش ، کندی اوینك قاپیسنی چالمش‌ده میشو آچمغه لزوم کورمدن پنجره‌دن بر قاچ غروش آته‌رق حریفی دفع ایلمش !.. بنله بو احوالدن بحث ایتمك ایسته‌مز عادتا مؤاخذاتمدن قورتولمق ایچین یانمدن قاچاردی. فقط بن‌یاقه‌سنی براقیرمیدم ؟ مجبور اولوب‌ده مباحثه‌یه کیریشنجه بنی التماع ذکانك نتیجه‌سی اولان بر باران سفسطه آلتنده بوغمق ایستر ، موفق اوله‌مینجه حدتندن کورل کورل کورلر، نهایت: « اوت حقکز وار ، حقکز وار؛ فقط سز بنم کبی اولمایك ، صاقین بکا بکزه‌میك ! » سوزلریله اعتراف قصور ایدردی. هوسانه کلیاً مغلوب اولان بویورکنی سوندرمکه چالشمش مخلوقك مساویسنی مدافعه ایچین آتشلر صاچه‌رق باغروب طورورکن وجدانه طوقونیو. یرنجه چوجقلر کبی بوینی بوکوب قالمسی نه‌قدرحزین، هله قباحتی ثابت اولنجه بحثده مغلوب‌اولدیغنی ، محجوبیتی ، بنلکنی اونوته‌رق کمال جدیتله بکا نصیحتلر ویرمسی ناصل شایان تقدیردر ! نه غریب برمجموعهٔ تضادسك، میشو ! . .

* * *

پارا ایله برلشدکدن ایکی سنه صوکره میشو معاشنی آلمق اوزره بزدن چیقمق ایستدی . چونکه وظائف عائله ! ایله بزم اوده‌کی خدمات یومیه‌سنی برابر ایفا ایده‌میورمش ! . . . اختیارلامش ، طاقتی قالمامش . . . برازدیکلنملی دکلمی‌یا ؟ ایشته باجاغنده‌کی سیه آتیق ینه باشلادی . . . بونلرك هپسی یالان : کیم بیلیر ینه هانکی



[یکی روم پطریقی رتبتلو قسطنطینوس افندی حضرتلری]
Monseigneur Constantinos, le nouveau Patriarche Œcuménique de Constantinople.

خولیای ثروت مفکره‌سنی استیلا ایتمش ، نه‌لر یاپه‌جق ؟ براقامغه چالشدق ، اصرار ایتدك . . عادتا یالواردق ، قابل اولمادی . اوقدر نقایص اخلاقیه‌سیله برابر هیمزی داغدار تأسف ایده‌رك یانمزدن آیرلدی . اوکوندن اعتباراً بوتون حیاتی پاترایه وقف ایتدی . قادینی بردرجه‌لرده سوبیوردی‌که اوخیالپرستلکنه شاعرلردن زیاده مغلوب اولان سفیه لاقید معشوقه‌سنی ممنون ایده‌بیلمك ایچین اوفاق تفك ایشلر کورمکه، پاره‌لر قازانمغه‌بیله موفق اولمشدی . پارا خانمی عادتا مادامار کبی کیندیرر ، لوقنطه یمکلریله اطعام ایدردی . هله براز راحتسز اولسه‌درحال دوقتورلری باشنه اوشوررردی. میشونك عندنده قادینلر اکلنجه‌دن عبارت ایکن شیمدیکی مترسنه ایتدیکی معامله بوقادینی کندیسنه زوجه ایدندیکنه ، اولنجه‌یه قدر برابر یاشامق ایستدیکنه دلیل ایدی . واقعا اون ایکی سنه برابر یاشادیلر . هم محبتلرینك تناقصنه اماره‌عد اولنه‌بیله‌جك برحالری کورلمه‌دن یاشادیلر . خیلی سنه‌لر بربرمزدن آیرلدق ، ینه بولوشدق . میشونك سکزیاشنده‌براوغلی‌ده واردی: نیقو. باباسنه‌فوق‌العاده‌بکزدین بوجن‌اوغلی‌جن، بو شرارهٔ ذکا باباسنك نه بویوك مدار افتخاری ایدی ؛ سنه کوره خیلی جالب نظر دقت اولان معلوماتی اثبانه باشلادیمی ، او باباسندن اوکرندیکی مستهزیانه ، مضحك تعبیر وعبارات ایله برسلسلهٔ کلام طوندیر- دیمی‌میشو کیفندن برنده اوطوره مازدی . بختیار میشو ، بویله اولاده مالك ؛ مترسیله اون ایکی، تمام اون ایکی سنه بربرندن ایخنمدن کچمشلر ؛ پاره جقلری‌ده بوق دکل ، بودن بویوك سعادتمی اوله‌بیلیر ؟ هیهات ! انسان کندینی اك مسعود ظن ایتدیکی زمانلراك بویوك بدبختلقلر حاضرلنوب طوروبوردر .

میشو بش‌التی آی قدر بزه کلمه‌مش ایدی. برکون نیقوسنی الندن طوتمش اولدیغی حالده اوطه‌مه کیربوردی، چوجوغی طیشاری‌یه براقوب قاپیی سورملدکدن صوکره آعیر آغیر بکا طوغرو کلمکه باشلادی. کوزلرنده اویله درین براضطراب، اوقدر شدید برعزم یأس کورولیوردی‌که عادتا قورقدم . سرخوش دکلسه‌ده ایچمش اولدیغی ! دلاشیلیوردی . بردن‌ره حیزلی حیزلی بورویه‌رك معتادی اولدیغی اوزره‌کلدی، دیزلرمك دینه‌اوطوردی . بوغوق برسسله :

— آه بکم بیتدم ؛ محو اولدم !

— نه‌اولیورسك‌میشو؟.. سنی چوقدندر کوزدن غائب ایتدك ...

— کاشکی دنیادن غائب اوله‌یدم . دیکله بکم دیکله: سندن‌باشقه کیمه‌سویلیه‌جکم ؟ دنیاده بنم کیمم قالدی ؟ شهه ایدییورم .... یوق یالان نه‌لازم ؟ هاها ... کندمی‌الداتمق ایستدیکم کبی سزی‌ده‌می آلداتجغم ؟ شهه دکل بکم . . . امنیت ، آجی ، قورقونج برامنیت ... آه!

— نه‌سویلیورسك‌میشو؟ اکلامیورم...

— اکلاده‌میورم‌که .... دیلم‌وارمیور.. پارا یوقمی ؟ بزم پاتراخانم . پاتراخانم افندی، اون ایکی سنه‌لك جانامز ایشته اوقاری . اوقجه بکا خیانت ایتدی!

— ایتمکدی اللهی سورسه‌ك !

— خیانت ایتدی بکم ! هم‌ده کیمکله؟ هانی اسکی قوجه‌سندن برقیزی واردی‌ده اکا برداماد بولیورمش ، قیزی کندی‌قیزم ایمش کبی اولندیره‌جکدم ، بیلیرسکز نه‌قدر چالشدیغمی ، نه‌لر پایدیغمی ذاتاً بیلیرسکز . سزدن آلدم ، اوته‌دن بریدن آلدم ، اوتوز قرق لیرا پاره طوپلادم؛ مکر بن کیجه‌می کوندوزمه قاته‌رق قیزینك جهازینی ترتیب ایدرکن خانم دامادیله اکلنیرمش : دامادبك هر کون اوده ، میشوده یوق . . . میشو اختیار ، اوبری کنج . . . آه ملعون‌قحبه!

— جانم بویله شیمی اولور میشو ؟ سن وهمکه تابع اولیورسك مطلقا ، قیسقانجسك ده ....

— وهم فلان دکل افندم ، دکل: کوردم، چیقه‌سی کوزلرمله کوردم. اوطه‌یه طالوب ایکیسنی‌ده دیشلرم طرناقلرمله بوغه‌جقدم . باقدم نیقو مندرك اوزرنده اویویور ! نه‌قدرده بکابکزر ! بنی کوریور، کوز قاپاقلرینك آلتندن کوریور ظن ایتدم . آه یاوروم ! الم، ایاغم کسیلدی . چوجوغی اولا چیقارملی‌ده نه یاپیله‌جقسه صوکره یاپمالی . برشی سزدیرمدن نیقویی آوب بورایه کتیرنجه‌یه قدر نینه‌سی اوله‌جق جادویه نه طاتلی دیللر دوکدم ، کولر یوزلر کوستردم؛ بیلسه‌کز حالمه آجیرسکز . ایشته شمدی نیقو سزکدر ، بنده‌کزك اوغلیدر . اونی آلك، بیونك ؛ بیلیرم، میشونك خاطری ایچین چوجوغی ایی تربیه ایدرسکز .

— ای سن نه‌اوله‌جقسك ؟

— نمی؟ بن‌ده باشمك چاره‌سنه باقارم...

— شیمدی نجی‌ایی دیکله میشو: دوچار اولدیغك فلاکته مستحقسك،هیچ شکایت ایتمکه حقك یوق. الدن کلن اله کیدر . بوکون سکا خیانت ایدن قادینی سن وقتیله قوجه‌سندن آیردك ، اونی بارقی بیقدك ، کندی قیزم کبی اولدیره‌جکدم دیدیکك قیزی بابامز براقدك! ایشته شیمدی‌ده قاری سنك اوغلیکی آناسز براقیور . سن هردرلو رذائتی ارتکابه نفسکده صلاحیت کورور . سك‌ده باشقه‌سی نه‌دن کورمسین ؟

میشونك بوتون اعضاسی بردن تتره‌دیکنی حس ایتدم . کوزلری فیریل فیریل دونمکه باشلادی ، یوزی بم‌بیاض کسیلدی . صولوق دوداقلرینك آره‌سنده برشیلر میرلداندی ، بوتون وجودنده‌کی قان قلبنه طوپلانمش کبی شدید برخلجانه‌طوتولدی . ذاتاً فوق‌العاده متأثر اولدیغی حالده قلب مجروحنه بویله برتیر آتشین صاپلامق موافق انصاف دکلدی ، فقط برکره ایلری کینمش بولندم . باری حاصل اولان تأثیری زائل ایتمه‌یم دیه دوام ایتدم :

— بن سنك باشنك چاره‌سنه ناصل باقه‌جغمی‌ده اکلادم : کیدوب قاری‌یی اولدوره‌جکسك ، دنیاده هیچ بردنائت ارتکاب ایتمه‌مش کبی بونی‌ده یاپه‌جقسك ، یاخود سلسلهٔ رذائله‌بویله شانلی! برخاتمه چکه‌جکسك، دکلمی ؟ یمین ایدرمکه بویله بر دنائتی ارتکابه قالقیشیرسه‌ك — نیقویی او دقیقه‌اودن قوغارم؛ بزقاتل زاده بسلیه‌میز . هم سنی ضابطه‌یه خبر ویره‌جکم .

— نه ایسترسه‌ك یاپ !... صانکه سویله باقه‌یم ، بن نه‌یاپه‌یم ؟ کبره‌یمی ؟ ایشته کبره‌میورم‌ده ...

— نیقویی بر مکتبه برلشدیررز ؛ سن‌ده اوقادینك آدینی آکماز ، کندیسنی ترك ایتمش اولورسك .

میشو درین درین دوشوندی ، کوکسی پیرتیلیورمش کبی بر « آه » ایتدکدن صوکره « بو تکلیفك بکا اول ، کبر دیمکدر اما ینه حقك وار بکم ! » دیدی . باشنی اللرینك ایچنه آله‌رق بر خیلی زمان حزین حزین ، کسیك کسیك اغلادی . یوزنی آچدیغی وقت دهشتلی بر سلهٔ تأدیب اورلمش کبی قاریشیق ، یورغون ، قورقونج برچهره‌نك لوحهٔ مأیوسانه‌سنی کوردم ....

« نیقو ! کل بورایه ، بو بکی کورو‌یورمیسك ؟ ایشته بن کبردکدن ، راقیدن چاتلادقدن صوکره سن بورایه کله‌جکسك ! » میشو بوسوزلری سویلدکدن بش آلتی آی صوکره برصباح برکاغد پارچه‌سی کتیردیلر . کویا بر قارت دوویزیت اوله‌جق بر اوجی‌ده قیورلمش ! اوزرنده یوقاریدن اشاغی طوغرو برعجمی یازیسیله « میشو زاده نیقو بنده‌لری» یازیلی . چوجوق کندی کندینه ایمش ؛ یوقاری چیقمق ایستمیور. قاپینك‌اوکنده بکلیورمش . یورکم یرندن اوینادی . سرعتله اشاغی‌یه ایندم . چوجوق محترز . محزون برطورایله . . باجاقلری تتره‌یه‌رك ، کوزلرینی اوکنه دیکه‌رك بکلیوردی .

— بابام کیتدی ...

— نره‌یه کیتدی ؟

— کبردی ، راقیدن چاتلادی !

بوسوزلری سویلرکن کوزلرنده بر خندهٔ استهزا پارلار کبی اولدی ، متعاقباً یاناجقلرینه ایکی داملهٔ یاش دوکولدی .

ایشته بیچاره‌میشونك ترجمهٔ حالی بویله‌بر لوحهٔ معصومانه ایله ختام بولمشدر .

ع . نادر

قطبه طوغرو

دوقتور فریدچوف نانسن

— ٣١٨ نومرودن بری مابعد —

نانسنك سیاحت پروغرامی انتشار ایدر ایتمز اوروپانك هرطرفندن ، حتی آمریقادن ، اوستراليادن رجا نامه‌لر یاغمغه باشلادی ؛ او قدرکه نانسن بو پروغرام موجنجه سفینه‌سنه قبول ایده بیله‌جکی اون اوچ کشیی انتخابده مشکلات عظیمه‌یه دوچار اولدی . نهایت کرك صحت وقوت بدنیه‌جه اك زیاده اویرشلی کوردکلرینی سچه‌رك بونلرله برالکده ١٨٩٣ سنه‌سی حزیرانك یکرمی دردنجی کونی فریستیانیادن فك لکر عزیمت ایلدی .

فرام نوروج ساحلندن آیرلدیغی زمان دوقتور نانسنك زوجه‌سی « ئهوا » ایله قیزی « لیوه » ده داخل اولدیغی حالده یکی قطب سیاحلرینك کریده براقدقلری زوجه واولادلری سکز قادین ایله یکرمی ایکی چوجوقدن عبارتدی . ساحل سیاحتی

هفته‌لرجه سوردی . « لوروبق » ده ، « برگهن » ده کمی طورمغه ، زیارتجیلر ضیافتجیلر قبول ایتمکه ، حاصلی کجکمکه مجبور اولدی . بیکلرجه نوروجیالی کنارده ، قیالرك تپه‌سنده بکلیه‌رك غیور وطنداشلرینی کچرکن سلامایور ، آلقشلیور ، بیوك بر هیجان ایله تشییعساز اولیوردی .

تموزك اونده « ترومسو » یه وارلدیغی زمان بتون مملکت بم بیاض ایدی . اورادن آلنه‌جق شیلر آلندی : کمور ، آیاق قاپلری ، طوزلو اتلر ، فلانلر . . . بعده دهشتلی بر فیرطنه ایله « واردو » یه کیدیله‌رك ، اورادن‌ده صوك مکتوبلر یازلدقدن ، صوك اقداح وداع اداره ایدلدکدن‌صوکره ، تموزك یکرمی برنده فرام بحر ابیضك کثیف وبارد سیسلری آره‌سنه صوقلمغه باشلادی . آرتق بوزلرله کولشمك زمانی کلمشدی . طقوز کون صوکره « یوغور » بوغازینی کچوب « قاباروا » یه یاناشلدی . اوراده بارون دوتول طرفندن کوندرلمش اوتوز سکز اوستیاق کوپکی سیاحلری بکلیوردی. بونلر فرامه آلندی ؛ برقاچ کون‌ده کمور کتیره‌جك اولان « اورانیا » واپوری بکلندی ایسه‌ده کلدیکندن اغستوسك دردنده تکرار بوله چیقلدی .

بوغازده‌قلاغوزلق‌ایدن‌پروللوچاطانه‌نك لایقیله حرکت ایده‌مه‌مسی آز قالسین بیوك برتهلکه‌یه سبب اوله‌جقدی . نهایت « قارا » دکزینه کیرلدی . نانسن دیوردی‌که : برکره بورایی و « چیلیوسکین » بوغازینی کچه‌لم ، برکره « سیبریای جدید » آطه‌لرینك شمالندن شرقه طوغرو یوز اللنجی درجهٔ عرضه قدر یوکسه‌لم ، اوته‌سی قولای . فی‌الحقیقه قارا دکزنده برموافق یول‌بولنور، بلا مانع بوغازده کچیلیرسه اورالرده‌قیشلامغه لزوم قالمیه‌جقدی .

فرام قارا دکزینه داخل اولدیغی زمان سطح بحر کاملاً بوزلرله مستور ایدی . فقط اوزاقدن کوك لون کبودیسیله نمایان اولدیغی ایچون سیاحلر امیدلندیلر . چونکه ابحار منجمده‌ده سمانك مائیلکی ، آلتنده‌کی دکزك طوکمامش اولدیغنه دلالت ایتدیکندن اورالرده سیاحت ایدنلر ایچون مائی برکوك اك پارلاق مژده‌لردندر ، حیناکه بوامید چوق سورمدی . برآز ایلریده قیش اولانجه دهشتیله بکلیوردی . شو آووچ قدر دکزی کچمك ایچون چکلمدك زحمت، اوغرانلمدق مشکلات قالمادی . کوچك کوچك آطه‌لر ، صیغ یرلر ، بوز کتله‌لری، طار بوغازلر . . . حاصلی تعریفی غیر قابل کوجلکلر ، مانعه‌لر ایچنده آدیم آدیم ایلریله‌مك ، بعضاً کری‌یه دونوب تکرار یورومك ، بریولی اوچ کره بش کره قطع ایتمك لازم کلیوردی . برآره‌لق نانسن اوراده ، نام اون کون تحریدن صوکره بوله‌بیلدکلری « نایمیر » آطه‌سنده قیشلامق فکرینه بیله دوشدی . واقعا علم الارض وجغرافیا نقطهٔ نظرندن ایدیله‌جك تدقیقات، آلنه‌جق معلومات دوشونولنجه‌بویله برتوقف فائده‌دن خالی اوله‌مازدی . لکن فرام سیاحلرینك نخبهٔ آمالی بودکلدی .

بناءً علیه اوراده طورمق وبر قیش ، برسنه غیب ایتمك ایشلرینه کلیوردی . دوام ایتدیلر. ایلولك اونده فرام سفینه‌سی چلیو. سکین بوغازینی مرور ایدرکن باندره‌لر چکلدی، طوپلر آتلدی .

سکز کون صوکره کمی « بلقوف » آطه‌سنك شمالندن آچلدیغی زمان هوا عادتا کوزلدی . اوکله وقتی کونش اورته‌لغی قیز‌دیریور، کیجه ایسه زاکد بر دکزده فرام اولانجه قوتیله ایلریلیوردی . ایلریلدی ، ایلریلدی ؛ فقط برصباح سیسلر ایچنده بغتهً بوزلرله کوکس کوکسه کلدی . اوکون ایلولك یکرمی‌ایکیسی ایدی . ٧٧ درجه ، ٤٤ دقیقه‌ده بولنیلیوردی . ایشته بوتاریخدن اعتباراً فرام ایچون یکی‌برطرز حیات باشلادی : کمی بر قیشی بوزلر ایچنده محبوس اوله‌رق کچیره‌جکدی .

سیاحلر هان بو یکی‌طرزحیات ایچون اقتضا ایدن تدارکانی کورمکه قویلدیلر . ابتدا کمینك دومنی‌یوقاری آلندی ، ماکنه طاغیدلدی ؛ هر کوشه لوازم شتائیه‌دن بری اعمال ایدلمك اوزره‌بر دارالصناعه‌حالنه قونلدی ؛ ئه‌لکتریق ماکنه‌سنی چویرمکه مخصوص‌یل دکرمنی باش طرفه طاقلدی ؛ ایشلدلدی ؛ ایپلر، یلکنلر ، تخته‌دن‌قوندو‌ره‌لر یاپلمغه ، هرکونکی هرکیجه‌کی علایم جویه وهوائیه منتظماً ترصد وقید ایدلمکه باشلاندی ؛ نه‌زماندن‌بری قاپالی قالان کلبلر بوزلرك اوزرینه قویویرلدی . بویله‌جه هر کس بر ایشله مشغول اولیور وجان‌صقنتیسی حس ایدلیوردی .

فرام سیاحلرینك اك بیوك مزیتلری برمساوات‌قطعیه‌دن‌مستفید اوله‌رق آره‌لرنده خوش‌کچنملری ایدی. بوچالیشقان، جسور ، معلوماتلی ، تجربه‌لی ، ماهر، اخلاق صاحبی اون‌اوچ کشیلك برعائله‌حیاتی‌ایدی . مناسبت دوشدکجه وزمانی‌کلدکجه شنلکلر .ضیافتلرده یاپیلیور؛ بوکون برینك اسمی کونی ، یارین فرامك وافتیزی تاریخی [فرامی مادام‌نانسن وافتیز ایتمش ایدی] ، او برکون‌قرال اوسقارك یوم ولادتی... حاصلی اکلنیلر، چالغیلی یمکلی اکلنیلر دائما یکدیکرینی تعقیب ایدییوردی .

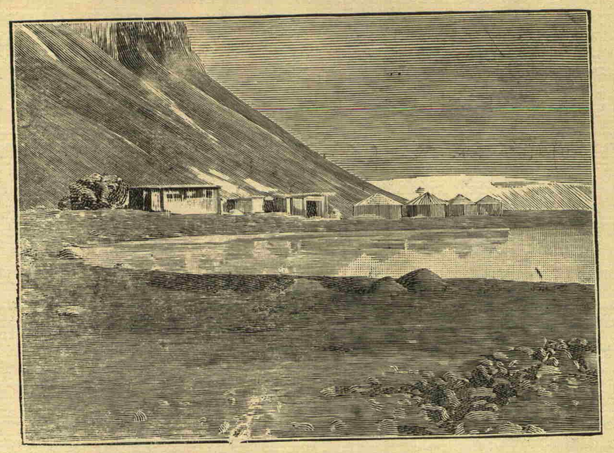
ایشته بوصره‌ده کونش اوزون اورون غائب اولمغه ، اوصباحسز قطب کیجه‌لری توالی ایتمکه باشلادی : ارتق تام قیش‌ایدی، هردرلو دهشت ومهابتیله برقیش که نعوذ بالله !..

٩ تشرین اولده بوز کتله‌لرینك ایلك تضییقاتی حس‌ایدلدی : اوکله اوستی سامعه‌چاك برطراقه فرام یوللرینی طالمش اولدقلری طاتلی صحبتدن اوياندیردی . او کون اقشامه قدر ، صوکره هرکون، کونده‌برقاچ دفعه بوتضییق وقوع بولدی .. بو طراقه یورکلری تترتدی .

دوقتور نانسنك روز نامهٔ سیاحتنده فرامك قیشلاق حیاتنه دائر اولان صحیفه‌لر حقیقةً شایان مطالعه‌در .

نانسنك اواشناده اك زیاده اهمیت ویردیکی جهت شوایدی : بوزلر فرامی شماله طوغرو سوق ایتسین .

[مابعدی وار]



[قطبه دوغری ، بر قریه]

حیات شکسته

محرری : عشاق زاده خالد ضیا

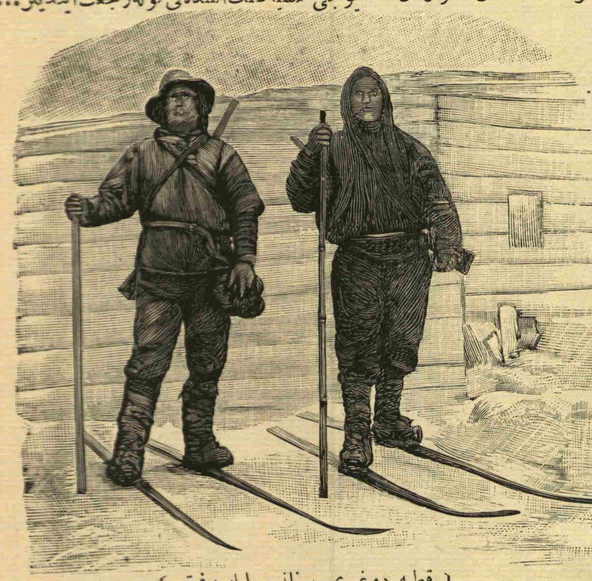
کوبریدن ترامواید بیندیکم زمان ایچریده حرکت زماننه قدر اون درت ساعتلك زحمت مساعیی براز دیکلدیرمك ایچون کوشه‌یه یاصلانه‌رق اویوقلایان آرابه‌جیدن بشقه کیمسه یوقدی . دها اوته‌ده قادینلره مخصوص موقعده بیلتجی صباحدن بری فرصت بولدقجه جیبندن چیقاردیغی غزته‌سنی کیم بیلیر قاچنجی دفعه اوله‌رق تکرار چیقارمش ، قندیلك طونوق جامندن بر جرکاب منور کبی آقان بیس ضیایه طوته‌رق اوقیوردی . بنم کیریشم بوقیش کیجه‌سنك صوك آرابه‌سنده حکم سورن تنهائیٔ تعبك اورته‌سنه براثر غیر منتظر حیات آتمش اولدی ، آرابه‌جی کوزلرینی آچدی ، بیلتجی جریده‌سنی ایندیره‌رك « صوك آرابه‌یه‌ده مشتری کلیرمیمش ! » سؤال متحیریله طولو کوزلرینی بکا چویردی ؛ دها صکره ایکیسی‌ده آرابه‌نك بوغلی جاملرینی قامچیلایان یاغموری کورمك ایسته‌یورمش کبی طیشاری‌یه باقدیلر ؛ شبهه‌سز دها وقت حرکتك کلدیکنی اکلامش اولمالیلرکه بری کوزلرینی ینه قاپادی ، اوته‌کی جریده‌سنی بنه قالدیردی ...

او زمان بنم ایچون بر انتظار مدید باشلادی ؛ بو ترامواى ، خصوصیله شوساعتلردن بری یوروملماز بر سقوط متمادی ایله بوشانان یاغمورك آلتنده چامورلی تختەلریله ، سیسلی جاملریله ، ملوث ضیاسیله حزین وملول بکلەین بو صوك ترامواى نه قدر قسوت افزود ؛ صیچاق اخورلرینه کتمك ایچون صبرسزلانان بارکیرلر ، یورغونلقدق قیرلمش وجودینی درین بر اویقو ایچون آنه‌جق یره انتظاراً شوراده شمدیدن احتیاج خوابه اعلان مغلوبیت ایدن بو آرابه‌جی ، هرکون صباحدن اقشامه قدر حیاتنك یکانه صحنهٔ تجلیسی اولان شو ترامواى خطنك تماشای یکطرزندن براز خیالاً چیقه بیلك ایچون جریده‌سنه طالان شو بیلتجی نه‌قدر ملال انکیز ایدی .

شمسیه‌مك اطرافنده آقان صولردن بریکمش کوچك کوله باقه‌رق کندی کندیمه « بونلر ؛ شو بیکلرجه انسانلرك یورغونلقلرینی وکالةً درعهده ایده ایده ازیلش ، بیرلنمش کورونن شو آرابه ایله او ایکی سفیل حیوان ، بوایکی بدبخت آدم دها صکره بوراده‌دن تاچنبرلی طاشه‌قدر چامورلرك ایچنده کندیسنه یول آچه‌رق امتداد ایدن خط اهنین بواقشام بنی ، یالکز بنی قرق پاره ایچون طاشیقله مکلف .. » دییوردم . ناکهان دودوك چالندی ، آرابه‌جی کوزلرینی آچدی ، کونی اکمال ایچون هنوز یاپیله‌جق ایش اولدیغنه حیرت ایدر کبی اطرافنه باقدقدن صکره کرینه‌رك قالقدی ، الری اوغوشدیره‌رق ایلرله‌دی ، قاپویی آچدی ، ایچری‌یه برصوغوق روزکار طالغه‌سی هجوم ایتدی ؛ صکره قاپو بنه قاپانه‌رق طالغه‌لرك تلاطمکاه دهشتنده یالکز اوقالدی ...

بواری ، آغر آرابه ، اوده اویقودن اویانیورمشجه‌سنه سیلکندی ، کریندی ، صارصیلدی ، صکره یرندن اوینایه‌رق مخرش اعصاب بر نجیرتی ایله — کویا بر شکوای اضطراب جهد ایله — سوروکله‌نه‌رك جاملرینك زلزله‌سنی ، بیلتجیسیله یکانه مشتریسنك برلرزش صرعوی ایله تترەین وجودلرینی چکوب کوتوردی .

پاره ایله اوزری برصحیفه‌ده اجمال اوتمش تقویم سنوی کبی ارقام واشارات آلتنده مستور کاغد پارچه‌سنك رسم تعاطیسی کمال سکوت ایله ایفا ایدلدی ؛ بیلتجی جریده‌سنه ، یولجی شمسیه‌سنك التنده‌کی کوله رجعت ایتدیلر ...



[قطبه دوغری ، نانس ایله رفیقی]

[خالد ضیابکك حکایه‌سنه متعلقدر]

برآرالق نجیرتی دها آغرلاشدی ، کویا آرابه‌نك — بو مخلوق بطینك — اهنین دیشلری دمیر خطی دها زیاده بر حرص ایله ایصیردی ، سرکه‌جی‌یه کلمش ایدك ؛ بیلتجی بوصوك آرابه ایچون توقفه لزوم کورمیه‌رك دودوکله تکرار حرکت امرینی ویریوردی ، آرابه‌جینك طیشاریدن بوغوق سسی ایشیدلدی :

— آدم وار ...

آرابه طوردی ، کندی کندیمه « فنا ! برکشی نه‌قدر راحت ایدم ! » دیدم ، او آنده قابو آچیلدی ...

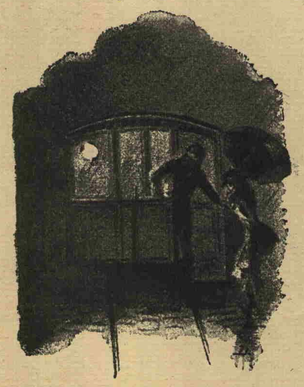
باشمی قالدیردم ، برثانیه اولکی مطالعهٔ درونی‌یی جرح ایده‌رك : « فنا دکلمش ... بالعکس ! .. » دیدم . بو صوك آرابه‌نك ایکنجی یولجیسی ، وسعتی وجودینی محافظه‌یه کفایت ایده‌مه‌ین شمسیه‌سی آلتنده صیرصیقلام اولمش ، برکنج قیز ایدی .

بکزی صوغوقدن اوچمش ، تترەین دیشلرینی ضبط ایتمك ایچون دوداقلری قیصلمش ، سیاه یوکلی اتکلکیله بوسنه کچیرمکه چالیشدیغی قیشك برنجی قیشی اولمادیغنده نرددایدیله‌مین قویوقهوه‌رنکی قالین جاکتی ایصلانمش ، هیئت الیمه وفقیرانه‌سیله قارشو طرفه اوطورر اوطورماز اوجلرینك بیرتیقلری بیاض تیره ایله دیکیلمش الدیوانلرینك ایچنده شبهه‌سز طونمش اولان پارمقلریله اتکلکنك یاننده‌کی جیبندن پاره چانطه‌سنی آرادی ، اولا بربوروشوق بیاض مندیل چیقدی ؛ دها صکره قوللانیله قوللانیله رنکی دکیشمش ، برطرفی پانلامش بر سیاه چانطه چیقاردی ؛ ایکی الیله بونی آچمغه چالیشدی ، شبهه‌سز ویداسی‌ده بوزولمش اولمالیدی ، آچیلامقده اصرار ایدییوردی ؛ بیلتجی آیاقده ، یکیدن صارصیله‌رق یورومکه باشلایان آرابه‌نك ایچون صاللانه‌رق ، موقتاً قولتغنك آلتنه صیقیشدیردیغی جریده‌سیله بکله‌یور ؛ بن قارشودن شمسیه‌سنك التنده‌کی کولدن اوصانمش‌ده یکی ظهور ایدن شیئه باقان بر آدم صفتیله باقیوردم ؛ او غالبا صیقیلیوردی ، چانطه‌سنی عادتا قیرمق ایستیه‌رك زورلایوردی ، نهایت چانطه آچیلدی ، پارماغنی صوقدی ، آرابه‌نك شو نیم ضیادار حالنده کوره‌میه‌رك آرادی ...

بن اوزاقدن حس ایدییوردم : چانطه‌نك ایچنده آرانه‌جق شیلر چوق اولمالیدی ؛ اوبیرتیقلری بیاض تیره ایله دیکیلمش الدیونلر ایچنده پارماقلر چانطه‌نك تاقعر سینه‌سنه صیقشمش برکوچك شیئی آرایوردی ، آه ! زواللی ، فقیر ، بیرتیق ، اسکی چانطه !..

نهایت او ایکی کوچك پارمق آراسنده کوچك بیاض برشی پارلایه‌رق چانطه‌دن چیقدی ؛ پاره بی آلمه‌دن اول تنکه قوطوسنك ایچنده الیله طوتدیغی بیلتی کسمه‌ین بیلتجی‌یه اوزاندی ... او وقت مهم بر وظیفه ایفاسندن قورتلمش کبی برنفس استراحت آله‌رق دها زیاده امنیتله برکوچك حرکت ایده‌رك برلشدی ، رنکنی تعیین ایده‌مه‌دیکم کوزلرینی قالدیردی ، کندیسنه بکا قارشو بر وضعیت مستریحه ویرمك ایچون آرابه یورودکجه یوقاریسنده‌کی دمیر چبوقدن صاللانان قایشلره باقدی ، صکره طاوانك برطرفندن صیزان یاغموره دقت ایتدی ، کندی اوطوردیغی یرده یاغمور آقوب آقادیغنی کویا مراق ایده‌رك باشنك اوستنه‌ده برکوز آندی ، دها صکره کوزلرینی سوزه‌رك قندیلی سیر ایتدی ، بوندن‌ده صیقیلدی ؛ واریله‌جق یره تقرب ایدیلوب ایدلمه‌دیکنی کورمك ایچون النك ترسیله بوغلی جامی سیله‌رك سوقاغه باقدی ، بوقراکلق یاغمورلی کیجه‌ده نادر دکانلرك پنجره‌لرندن چامورلره اقان ضیا پارچه‌لریله فنارلرك بربلوط ایچنده غائب اولان مهتز شعله‌سندن بشقه بر شی کورمیه‌رك ، الك نهایت ، کویا بوراده کوریله‌بیله‌جك شیلردن نظره الك صوکره قابلیت معروضیتی اولان شیئه ، بکا باقدی ، یالکز بر ثانیه ... صکره بونی‌ده دیکر کوردیکی شیلر کبی شایان تماشا بولمامش اولمالی‌که ارقه‌سنه یاصلاندی ؛ بریسنك ایکی دوکمه‌سی دوشمش ، اوته‌کنك بر ایلیکی بیرتیلمش اسکی فقط ظریف پوتینلرینی اوجلرینك صاغلاملغی مبهم اولان لاستیقلریله اوزاته‌رق بربرینك اوستنه قویدی ، کوچك آستراقان تقلیدی کنارلری قیوریق برتقیه‌یه مشابه سرپوشنی اللریله دوزلتدکدن صکره باشنی ارقه‌سنه طایادی ، بکله‌دی ...

کوزلیدی ؟ ظن ایتمم ، فقط بوتون کوچکلکلردن ترکیب ایدلمش ، خرده‌جو



[خالد ضیا بکك حکایه‌سنه متعلقدر]

برصنعتکارك اثرهوس غرابتپروریسی اوله‌رق وجود بولمش ظن ایدیلان بو کنج قیز کوچك کوزلری ، اوفق اغزی ، سیوری وایجه برونی ، سوبو وسوزکون چهره‌سیله خوش برشیدی ؛ بواوفق شیلردن مرکب مجموعه‌ده یالکز اوزون کورینن بربویی ایدی ، کوچك قطعه‌ده اعضاسیله براز غیر متناسب اولان بو بوی بوتون جسمانیتنه بر عدم نسبت ویریوردی که غریب اولدیغی ایچون لطافتدن عاری دکلدی .

بوقیش کیجه‌سی ، شو ارابه‌ده بو کنج قیزله یاب یالکز بولنقده بر تحفاق کشف ایدییوردم که اکلاشیلماز شعرلرده حس اولنان وهم لطافته مشابه بر ذوق مجهول ایله خولیامه برتأثیر مبهمی واردی . بر ارالق ناشکیبانه برطورله طوغرولدی ، بوقدر کچ قالمش اولدیغنه ارتق صیقلمش بر افادهٔ حال ایله جامك بوغنی تکرار سیلدی ، اوزون اوزون باقدی ، غالبا چفته حوضلردن دونیوردق ، کندی کندیمه « بووقتده بویله هواده بو قیز نره‌یه کیدییور ؟ » دییوردم ، اونا کهان برحیرتله دوندی ، براز اکیلدی ، ایچریده شمدی جریده‌سنی یوزینه قاپاپه‌رق غالبا اویوقلایان بیلتجی‌یه بر شی صورمق ایسته‌دی ، صوکره جسارت ایده‌میه‌رك بکا باقدی ، بر شی صورمق ایسته‌دیکی پك جلی اکلاشیلیوردی ، بن سؤاله دعوت ایدر برسیما ایله منتظردم ، فقط بر درلو قوت بوله‌میوردی ، ایاغه قالقدی ، پنجره‌دن بردها باقدی ، بودفعه دونجه صاب صاری اولدیغنی حس ایتدم ، دیدم که :

— مادموازل ، بر شیمی صورمق ایسته‌یوردیکز ؟

بوتون اعضای وجودی کبی اوفق بر سسله ، براز محترز برادای متحاشیانه ایله :

— عفو ایدرسکز ، افندم ، دیدی . کوپری‌یه دها چوق وارمی ؟

— کوپری‌یه‌می ؟.. یا کیلبورسکز ، مادموازل ، بو ارابه اقسرایه کیدییور .

اکلامیورمشجه‌سنه بر طوتوق وضعیتله بوزیمه باقدی ، برمدت حیرتندن استیضاحه قوت بوله‌میه‌رق اویله طوردقدن صکره :

— دیمك شمدی کوپری‌یه کیتمه‌یورز ؟ ... دیدی . بوسؤالك ایچنده اویله بر تلاش ، اوقدر بویوك برقورقو وار ایدی که بوزواللی قیزك نصل بر خطایه اوغرادیغنی اکلایه‌رق حقنده بردن دریں بر مرحمت طویدم ، دیدم که :

— تأسف ایده‌رم ، مادموازل ، سز کوپری‌یه کیتمك اوزره ایدیکز ، فقط ترسنه حرکت ایدن بر ارابه‌یه تصادف ایتمش اولدیکز . . . کیجه‌نك قراکانی ، یاغمور تلاشی سزی یا کیتمش اوله‌جق ...

اونی دیکلرکن عادتا اغلامق ایسته‌یور ، کندی کندیسنه نقرات کبی « آح ! نه قدر کچ قالدم ! !.. » دییوردی ؛ صکره برامید ایله « اوحالده ایلك موقفدن کری دونرم » دیدی . شیمدی صالقم سکود موقفنه کلمش ایدك ، قلاغوزلری طاققله اشتغال اولنیوردی .

— یایان دونمکه مجبور اوله‌جقسکز ... بوصوك ترامواى ، وظن ایتمم که بویاغمورده ارابه بوله‌بیله‌سکز ...

او وقت بوسبوتون تلاش ایتدی ؛ شمدی بیلتجی‌ده اویانمش ، یانمزه کله‌رك بحثه قاریشمش ایدی ؛ اوکندیسنی تبریه ایچون « نه‌دن کیده‌جککز یری سویله‌مدیکز ؟ » دییوردی . زواللی قیز بو سؤاله جواب ویرمکی فضله بوله‌رق پریشان برنظر استمداد ایله باقنیور ، « امان یاربی ! بو ساعتده ، بویاغمورده ، بوتنها سوقاقلرده نصل جسارت ایده‌جکم ! » دییوردی .

او وقت بنم ایچون بر قرار اتخاذینه دوشونمك بیله لازم کلمدی ، دیدم که ؟

— مادموازل ، رجا ایده‌رم ، قبول بیوریکز ، سزه کوپری‌یه قدر رفاقت ایده‌یم ...

بوتکلیفمی برصیحهٔ حیرتله تلقی ایتدی :

— نصل ، افندم . بنم ایچون بوهواده تکرار کری‌یه‌می دونه‌جککز ؟ بوفداکارانی نصل قبول ایده‌بیلیرم ؟

حال بوکه بشقه چاره یوقدی ، ارابه‌جی حرکت ایچون صبرسزلانیور ، بیلتجی صیریته‌رق بر قرار ویرمکلکمزه انتظار ایدییوردی . بن اصرار ایتدم :

— سز بو وقتده بورادن یاب یالکز دونه‌مزسکز ، حال بوکه بنم ایچون کوپریدن برارابه طوته‌رق عودت ایتمك پك قولای ...

اوزمان برنظر تفحصله بکا باقدیغنی ، برثانیه ایچنده بونظریله بنم صفوت تکلیفمی استکناه ایده‌رك بویوك برامنیتله مطمئن اولدیغنی کوردم ؛ « پکی افندم ، بویوك بر انسانیت کوستریورسکز ، قبول ایده‌رم » دیدی . بیلتجینك دودوکی بو دفعه براز شوخی مستهزیانه ایله اوتدی ، وقه‌یی آتلرینی قامچیلایان ارابه‌جی‌به اکلاتمق اوزره بیلتجی اوته‌کی قاپوبی آچارکن بز ارقه‌دن اشاغی‌یه ایندك ، قراکلقده ارابه‌نك صاری کوزلی سیاه برکولکه کبی حرکتنی کوردك ، یاغمور اینجه فقط صیق برسیلان ایله دوشمکده دوام ایدییوردی . اوشمسیه‌سنی آچدی ؛ قیوریق یرلری جایجا دلنمش برشمسیه . . بن ده بنمکنی آچدم ، ایکی شمسیه‌نك برآراده اجتماعی مساعد اوله‌بیلدیکی قدر یکدیکرمزه یاقین یورویوردق ؛ او بوقراکلقده ، شو تنها سوقاقده مجهول برقورقو ایله بکا قریب اولمق احتیاجنی طوییوردی ، بنده‌ده برکیج قیزك شو صره‌ده حامیسی صفتنی آلمش اولمقدن متولد برلذت واردی . برالیله انکنی طوته‌رق سکوت ایدییور ، یانی باشمده بنی یواش یورومکه مجبور ایتمه‌مك ایچون ادیملرینی آچیوردی .

دمین ترامواینك ایچنده کوزلاکنی شبهه ایله تلقی ایتدیکم بو اوزون بویلی ایجه قیزی شوآنده قراکلغك اراسنده کورمیه‌رك کوزل بولیوردم . بوتصادف اوقدر غیر طبیعی ، غرابت آمیز بر شی ایدی که بویله شوقاراکلق یاغمورلی کیجه‌ده حیاتمده برنجی دفعه اوله‌رق کوردیکم بر کنج قیزی حمایه ایده‌رك کوتورمکده‌کی شعر — اکر او کنج قیزی کوزل فرض ایتمسه‌یدم — کویا باتمام ، نقیصه‌دار اوله‌جقدی . « اوت ، کوزل !.. نه‌تحف مینی مینی کوزلری وار » دییوردم . سرکه‌جی‌یه قدر بکا هیچ لاقردی سویله‌مه‌دی ، یالکز اوراده ترامواى موقفنه کلنجه سویله‌مکه باشلادی :

— ایشته افندم بوراده بکله‌یوردم ، دیدی . هر وقت بورادن بینردم ، بوکون نصل اولدی‌ده ترس بیندم ، نصل اولدی‌ده دقت ایتمه‌دم ؛ شبهه‌سز دیدیککز کبی قراکلق ، یاغمور بنی شاشیرتمش اوله‌جق . هله بوروزکار آلتنده شویاغمورده اوقدر بکله‌مش ، بکله‌مکدن او قدر یورولمش ایدم که ... کوزلرم بولانمش اوله‌جق . سزدن صوك ارابه اولدیغنی خبر آلدیغم زمان بیلسه‌کز نه‌اولدم ؟ نه‌قدر کچ قالمشم ...

آرتق پرهیزی بوزمش اولدی ، شمدی سویله‌دکجه سویله‌مك هوسی آچیلیوردی ، دوام ایدی :

[مابعدی وار]

ثروت فنونك رومانی

مجرم

مولفی : فرانسوا قوپه

مترجمی : احمد احسان

آره صره بو مبحثده ایلریلیه‌رك دیر ایدی که :

- بعضاً کندی کندیمه نه‌دییورم بیلیورمیسك ؟ قالقه‌یم ، مکتبدن صاووشه‌یم ، پارسه کیده‌یم ، ماهر برصنعتکارك یانه چراق کیره‌یم ؛ اوسته‌مك قوندره‌لرینی بویامق لازمکلسه چکنمم !

فقط نه‌فائده ؟ زواللی چوجقده هیچ پاره یوق . دنیاده خصم اقربا اوله‌رق بر کشیسی وارکه اوده پارسه‌سن ژاق سوقاغنده بر کتبخانه اداره ایدن خاله‌سی اختیار بر قیزدر . ذاتاً فرانسوا مکتب تعطیللرینی هپ خاله‌سنك یاننده کچیرر . لکن صاقین خاله‌سنك اقامتکاهنی حالی پارلاق صانمیه‌سکز . دلیقانلی اوراده اولدیغی زمانلر یمکده شراب یرینه قورو اوزوم خوشابی ایچر ، بر اوفاجق ارالقده یتار ایدی . حالبوکه بر مشکلات وار : خاله‌سی فرانسوایی زیاده‌سیله سور ، مکتبی ترك ایدرسه سوقاقده براقیه‌جغنده شبهه یوق . فقط دلیقانلی صنعت حکه اولان عشقندن درسلری براقه‌رق بر استاد نزدینه کیرمك امللندن مکتوبلرنده بحث ایتدکجه خاله قادین زیاده‌سیله دوچار خوف اولور ، «امان براز صبرایت ، درسلرینه دوام ایت» دیه جواب ویرر ایدی . اشته فرانسوایی فکرینی اجرادن منع ایدن نقطه خاله‌سنی مأیوس ایتمکدن عبارت ایدی ، یوقسه ....

قره‌تیه‌نه کلنجه اونك خیالخانه‌سنده بویله فورطنه‌لی تصورلر جریان ایلدیکی یوقدر . استقبالنی دائما یکطرز کورر . اولا مکتب حقوقدن چیقه‌جق ، صوکره‌ده دعوی وکیللری نزدنده چالیشه‌جق ؛ صوکره ابا واجدادی کبی مطلقا مسلك حاکمیته کیره‌جك . پدری بویله قرار ویرمش ، چوجغه شمدی‌یه قدر بلکه بیك دفعه تکرارلمشدر . قره‌تیه‌ن کندی حقنده رسم اولنان بواستقبالی قبول ایلیور ، بکلیور . ذاتاً بویك طبیعی دکلمی ؟ مع مافیه فرانسوا امال صنعتکارانه‌سندن بحث ایده‌رك استعداد فطریسی خلافنده بر مسلك اتخاذ ایلدیکندن دولایی تأسفاتنی بیان ایلدکجه اون درت یاشنده‌کی بوچوجغك کندینه اعتراف ایتدیکی فکر قارشیسنده قره‌تیه‌نه مجلوب قالیر وارقداشنی بر حس احترام ایله تلقی ایدر ایدی .

فقط بردنبره ایکی چوجغك دوستلغی منقطع اولدی ؛ برکیجه مکتبك یتاقخانه‌سنده کوروالی اولمش ، طلبه شماتتی حد معروفدن زیاده ایتمش ایدی ؛ مسببلری تدقیق اولندیغی صره‌ده فرانسوا دونادویی دخی یقالدیلر ، مکتبدن اخراج ایلدیلر . فرانسوا پارسه کیتدی ، کندندن خبر ویرمز اولدی ؛ بناءً علیه یواش یواش قره‌تیه‌ن ارقداشنی اونوتمغه ، اومکتبده هریمکدن صوکره سفره‌نك اوزرنده ، اتمك ایچندن یاپلمش هیکلر براقان صنعتکارك خاطراتی غائب اولمغه باشلادی .

بویله‌جه کندی حالنده ، ساکت وساکن طرزده حیات عائله وحیات مکتبی‌یی برقاچ سنه دها کچیره‌رك قره‌تیه‌ن ایچه بیودی ، عادتا ارکك اولدی . حقوق درسلرینه باشلادیغی زمان مکتب عالمی اوقدر صیق دکل ایدی ، اما نه فائده ؟ موسیو له کویر جنابلری اوقدرزنکین اولدیغی حالده بیقلری خیلی میدان المش اولان اوغانك مصارف ذوقیه‌سنه هفته‌ده بش فرانغك زیاده‌سیله کافی کله‌جکنی ادعا ایدر ، چوجغه اوندن زیاده پاره ویرمز ایدی . حتی دلیقانلی برایکی دفعه ارقداشلرینه اویدی ، ولایاته مخصوص اکلنجه عاللرینی دولاشدی ؛ بونلردن زیاده استکراه ایلدی ، فقط برقاچ ایرا بورجلاندی . حاکم افندی کویا مسکون برخانه‌یه قصداً اجرای سرقته کیرن برجانیٔ شریرك قارشوسنده بولنیورمش کبی ـ حسیات طمعکارانه‌سنه مغلوباً ـ شدتلی تکدیرلر ایتدی ، بورجی اوده‌دی . شو معامله‌دن فوق العاده دلکیر اولان قره‌تیه‌ن هردرلو مصرفلی اکلنجه‌لردن اجتناب ایدر اولدی ، بتون بتون کندینی چالشمغه وقف ایلدی . الك مسعود زمانلری ، تك باشنه قیرلرده اوزون اوزون کزدیکی وخیالاته دالدیغی ساعتلر ایدی . واقعا قره‌تیه‌ن اولا اوحزن انکیز منظره‌لی ، رطوبتلی ، روماتیزمه منبعی اقامتکاهی هیچ سومز ایدی ؛ رطوبتله یشیل رنك آلمش

اولان پنجره قنادلری بیله قره‌تیه‌نك نظرنده شورانك قابلیت اسکانتی ازالتیرایدی . قیویه باقدیغی زمانلر صوبی انجق انسان بوغمق ، ایی آدم آصمق ایچون استعمال اولنه‌بیلیر ظن ایدر ایدی . هله طعام سفره‌سنده برکوشه‌یه اوطوروب آره صره باباسنك دعوتنه اجابت ایدن اووقات سوروسنك ایچنه قارشدیغی کبی حزن ومأیوسیتی صوك درجه‌یه کلیر ، «عجبا اولنجه‌یه‌قدر بو حیاته محکوم قاله‌جقمیم ؟» دیر ، بر آه نومیدی بوغازینه طیقانیر ایدی .

قره‌تیه‌ن هر پازار کونی باباسیله برابر « شانوار » سوقاغنده‌کی مزین خانه‌سنده اقامت ایدن مادام له‌ژه تابوره‌یی زیارته کیدر . بوقادین موسیوله کویرك کنجلك ارقداشلرندن اولوب وفات ایتمش براووقاتك زوجه‌سیدر . اوت ، اوراسنی‌ده اونوتمیه‌لم ، صفت حاکمیته مخصوص بیاض بیون باغنك طبقات برودت آمیزی آره‌سنه ، — خلقت عالمدن قالمه حیوانات مستحاثه‌لرینك طبقات قطبیه ایچنده قالمسی کبی — کیرمه‌دن اول حاکم افندی جنابلری ده کنجلکه مخصوص بعض اکلنجه‌لری تجربه ایتمش ، ارقداشلرینه اویوب قصبه‌نك سوقاقلرنده یك چوق کیجه‌لر دولاشمش ، مثلا کوپکلرك قویروغنه تنکه باغلامق ، اولرك چنغراقلرینی آلچی ایله صیوامق کبی عزیزلکلری دخی یاپمشدر .

حالبوکه بووقایع شبابت اوزاقده ، موسیو جنابلری اونی کاملاً اونوتمشدر . صحیح ، بعض آدملر واردرکه کنجلك زمانلری چوجقلرك قزامق چیقارملری کبی سرعتله کذار ایدر ؛ اوزمانی قیصه بر خسته‌لق کبی تلقی ایدرلرکه بردفعه ایی اولدقدن صوکره اونودولور کیدر . اشته موسیو له‌کویر ایله متوفی رفیقی یکرمی یاشنه کلدکلری زمان بر آز جوشمشلر ، فقط چابوق کسب سکونت ایده‌رك تأهل ایلمشلردر . حتی له‌کویردن دها حشری اولان موسیو له‌ژه کندندن یاشلی ، فقط زیاده‌جه زنکین برمادموازل ایله تأهل ایده‌رك فکر سکون ومتانتنی دها زیاده اثبات ایتمش ایدی . تأهلندن صوکره موسیو له‌کویر تمام یکرمی سنه مشاغل محاکم ایله اوغراشدی . اللی یاشنه تقرب ایدرکن بر اولاد بیله براقه‌مه‌دن حیاته وداع ایدیوبردی . اشته اوزمان طول قالمش اولان مادام له‌ژه مادموازل قامیل له‌تورنور اسمنده‌کی همشیره زاده‌سیله برابر امرار وقت ایدر ایدی که بو قیز مادام له‌ژه‌یه وارث اوله‌جغی جهتله ولایت داخلنده اك پارلاق بر کلین ایدی .

تصرفه رعایتك غایت ممدوح کورولدیکی قائن قصبه‌سنده مادام له‌ژه‌یی طمعکار عد ایدرلر دیه برخبر ویررسه‌ك بوقادینك درجهٔ خستنی اکلارسکز دکلمی ؟ حتی بو بابده بر چوق طاتلی فقره‌لرده نقل ایدرلر ؛ اونك ایچون مکالمات اثناسنده مادام له‌ژه‌نك نامی یاد اولننجه هرکسه برضحك ضروری طاری اولور ، درحال امان اوزوم فقره‌سنی سویلیك دیرلر ، مولیه‌ر قومدیلرینه طاش چیقارته‌جق درجه‌لرده قهقهه‌زن اولورلر .

مادام له‌ژه‌نك اراضیسی داخلنده بر نقطه‌واردرکه جنوبه‌ناظر وروزکاردن مصون اولمق سایه‌سنده بوراده « شاسه‌لا » اسمیله براوزوم‌یتشیر ؛ بواوزوم‌ولایتك بشقه‌یرلرنده کورولمز . مادام له‌ژه باغنك بو موفقیتندن پك ممنون ومفتخردر ؛ بناءً علیه ایلول کلدی‌ده کوتوکلر صالقملرله تزینه باشلادیمی مادام جنابلری هرکلن مسافره مطلقا شو سؤالی ایراد ایدر :

— مادام ، باغکزده اوزوملر اولدیمی ؟

— خیر مادام .

دائما عین طرزده اعطا اولنان بوجوابی النجه خسیس قادینك قره صاچلر ایچنده غایت صاری کورینن چهره‌سی دها زیاده صارارير ، کوزلری پارلار ، کمال افتخارله :

— بز قوپارییورز !

جمله‌سنی صرف ایدر . فقط شمدی‌یه قدر اصلا ، امااصلا کورولمه‌مشدرکه خسیس قادین هرکسه بحثنی ایتدیکی اوزومدن بر صالقم قوپارسونده مسافرلرینه اکرام ایتسون . بواوزوملر کوتوکلرندن کمال اعتنا ایله قوپوب طاوان آزه‌سنه آصیلیر ویازه قدر سفره‌سنك یمشنی تشکیل ایدر ایمش .

حالبوکه محصولك غایت بول اولدیغی برسنه اختیار قادین معتاد اولان طمعکارلغی اونودور کبی اولمش . اوکون اوه « مادام ژانینلوم » دیه شهرتشعار اولوب دهشتلی چیرکینلکلرندن ناشی اوده قالمش ، اختیارلامش اولان ایکی قادین مسافر کلمش ؛ مادام ینه معتاد اولان سؤالنی صورمش :

— مادموازلر ، باغکزده اوزوملر اولدیمی ؟

— خیر مادام .

— بز قوپارییورز . برآز اکرام ایتسه‌م یرمیسکز ؟

شوسؤال ایراد اولندیغی زمان ، فرط تعصبلریله مشهور اولان ایکی همشیره او قدر متحیراولمشلرکه پاپازلری برکون کلسه‌ده پسقالیه کونی پرهیز طوتمایسکز دیه مغایر اصول برامر ویرسه بوقدر کرفتار حیرت اولمزلرایدی . ایکیسی بردن :

— مع التشکر مادام . . . شاسه‌لا اوزومنی یك سورز .

جوابنی ویرمشلر .

او زمان مادام له‌ژه یرندن قالقمش ، بر قاچ دقیقه باغده دولاشدیغی پنجره‌دن کورولمش ، بعده کمال عظمت ایله اوطه‌یه کیروب مسافرلرینه .... اووجنده کتیردیکی ایکی اوزوم دانه‌سنی تقدیم ایلمش !

اشته موسیوله کویرك اون‌بش کونده بر دفعه پازار کونلری اوغلنی کوتوردیکی بر شوخسیس قادینك خانه‌سیدر . زواللی دلیقانلی بونی‌ده حیاتنك سائر شرائط مزعجه‌سی کبی قبول ایدر ایدی .

چوجق ایلك سوقاغه چیقدیغی زماندن بری بورایه دوامه باشلامشدر ؛ شویله کوزلرینی قپانجه مادامك خانه‌سنده صالونی تفریش ایدن قطیفه صندالیه طاقمی رنکنك اوردك باشی یشیلدن صاری‌یه نصل کچدیکنی ، اوندن صوکره‌ده انساجنك نصل میدانه چیقدیغنی درحال تجسم ایتدیرر .

مهدی وار

احمد احسان

ثروت فنون

توجیهات وحوادث قسمی

SERVET-I-FUNOUN : SUPPLÉMENT POLITIQUE

23 Avril 1897

BUREAUX:
78, Grand rue de la Sublime Porte
CONSTANTINOPLE

ABONNEMENTS.
150 piastres ou 32 franc par an pour tous les pays de l'union postale

سرمحرر و مدیری.
احمد احسان

مسلکمیزه موافق آثار قبول اولنور
محررات اعاده اولنمز — هردرلو اوراق سرمحررنامه کوندرلمیدر

شرائط اشتراك :
درسعادتده سنه‌لکی ۱۳۰ التی آیلغی ۷۵ ولایاتده سنه‌لکی ۱۵۰ و التی آیلغی ۸۰ غروشدر
نسخه‌سی ۱۰۰ پاره‌در

نومرو : ۳۲۰ — پنجشنبه — ۱۷ نیسان ۱۳۱۳ — بدنجی سنه ، اون اوچنجی

اسلاملق رسم عالیسی

شهریار عالی همم ، تاجدار فاروق شیم ، خلیفهٔ مراحم توأم ولی‌نعمت بیمنتمز ولی نعمت عالم افندمز حضرتلری کچن جمعه روز بروزنده ادای فریضهٔ صلاة ایتمك امنیهٔ بندارانه‌سیله سلاملق رسم عالیسنك جملهٔ مؤسسات مبروکهٔ ظل اللهیلرندن اولان «حمیدیه» طابع انوار ساطعنده اجراسنی امر وفرمان بیورمشلردر .

پادشاه عالیپناه افندمز حضرتلری انوار شمشعه‌سی زینت‌ده ابصار ابتهاج اولان بر کردونهٔ شرف وشان نمونه راکب اولدقلری حالده اداى صلاة واستحصال فیوضات بی‌غایات ایلدکدن صکره دخی بر کردونهٔ مدبدبه ایله اکبا سرای معلای ملوکانه‌لرینه شرفعاودت بیورمشلردر .

توجیهات

پنجشنبه — ۱۰ نیسان ۱۳۱۳

اطنه ولایتی داخلنده پیاس قضاسی قائممقاملغی عمران قائممقامی خالد افندی‌یه

عثمانیه قضاسی قائممقاملغی پیاس قائممقامی حافظ بکر افندی‌یه تفویض بیورلمش ومومی الیهه‌سانك علی الاصول تحلیفلرینك اجراسی محلنه انبا قلنمشدر .

سلانیك ولایتی داخلنده کائن قره فریه قضاسی قائممقام معاونلکنده اوغرلیان علکسانیوس ثروت افندی‌نین بیورلمش ومومی الیهك اجرای تحلیفی محلنه اشعار قلنمشدر .

بازار — ۱۳ نیسان ۱۳۱۳

جزایر بحر سفید ولایتی داخلنده قالیمنوس قضاسی قائممقاملغی جنین قضاسی قائممقاملغی عزتلو رؤف بکه تفویض بیورلمش ومومی الیهك مأموریت سابقه‌سنه دائر تعیننده تحلیفی اجرا قلنمشدر .

وظائف مأموریتلرینك حسن ایفاسنده اقدام مساعیلری مشاهد اولمسنده مبنی پولیس قومیسرلرندن رفعتلو اسماعیل افندی‌یه ثالثه وسواری اوچنجی قومیسرلرندن فتوتلو سلیمان افندی‌یه رابعه رتبه‌لری توجیه بیورلمشدر .

نشان — الاصونیه اردوی همایونی قوماندانی مشیر دولتلو ادهم پاشا حضرتلریك قرین تقدیر عالی اولان غیرت وبسالتنه وخدمات رویتکارانه وصدق شعارانه‌سنه مکافاةً شار الیهه امتیاز نشان پرتو افشانی ابراز ایلدکلری غیرت وبسالتلرینه وخدمات رویتندانه‌لرینه مبنی الاصونیه اردوی همایونی برنجی فرقه‌سی قوماندانی فریق سعادتلو خیری وایکنجی فرقه‌سی قوماندانی فریق سعادتلو نشأت واوچنجی فرقه‌سی قوماندانی فریق سعادتلو ممدوح وبشنجی فرقه‌سی قوماندانی فریق سعادتلو حق والتنجی فرقه‌سی قوماندانی فریق سعادتلو حمدی پاشا حضراتنه ودردنجی فرقه‌سی قوماندانی میرلوا سعادتلو حیدر پاشایه مرصع عثمانی نشان ذیشانی

حسن خدمت وغیرتلرینه مبنی طربزون ضبطیه الاینك دردنجی کشخانه طابوری طابوراغاسی رفعتلو احمد توفیق بکه دردنجی رتبه‌دن عثمانی والای مذکورك برنجی طابورینك برنجی سواری بلوکی ژورنال امینی عثمان اغایه رتبهٔ مذکوره‌دن مجیدی

یانیه ضبطیه الاینك ایکنجی طابورینك ایکنجی پیاده بلوکی بلوك اغاسی مصطفی وحلب ژاندارمه الاینك اوچنجی طابورینك ایکنجی سواری بلوکی ملازم اولی عثمان ودیاربکر ژاندارمه الاینك برنجی طابورینك دردنجی پیاده بلوکی ملازم اولی محمد امین افندیلرله مناستر ضبطیه الاینك برنجی طابورنده مسافر سواری بلوك اغاسی علی وشهر امانتی ملحقاتی ضبطیه الایی برنجی طابوری ایکنجی سواری بلوکی ژورنال امینی عمر اغالره ومعمورة العزیز ضبطیه الایی دردنجی طابوری برنجی سواری بلوکی ایکنجی چاوشی حاجی محمود وقوصوه ضبطیه الایی ایکنجی پرشتنه طابوری دردنجی پیاده بلوکی سرچاوشی مصطفی‌یه بشنجی رتبه‌دن مجیدی

حسن خدمتنه مبنی پولیس چاوشی جورجی افندی‌یه بشنجی رتبه‌دن مجیدی نشان ذیشانی احسان بیورلمشدر .

مدالیه — تحلیص جان خصوصنده مشاهد اولان سعی اقدامنه مبنی قوصوه ولایتی دائرهٔ کتبه‌سندن حق افندی‌یه تحلیص [illegible] حسن خدمت وغیرتلری [illegible]

برنجی طابوری برنجی پیاده بلوکی اون ایکنجی خیمه ستك بشنجی نفری شکری‌یه تخلیصیه واشقودره ضبطیه الاینك ایکنجی طابورینك ایکنجی پیاده بلوکی قولی کیلی رمضان وقوصوه ضبطیه الاینك ایکنجی برشتنه طابورینك برنجی پیاده بلوکی قول معاونی حسن وایکنجی پیاده بلوکنك طقوزنجی خیمه‌سنك برنجی نفری محمده افتخار مدالیه‌لری عنایت واحسان بیورلمشدر .

بازار ایرتسی — ۱۵ نیسان ۱۳۱۳

نشان — بوکره روم پطریقلغنه تعیین بیوریلان قسطنطینوس افندی حضرتلرینه امثالی مثلو برنجی رتبه‌دن مجیدی

هیئتکج فابریقه‌سی سرمهندسی ومدیری موسیو لوانس ویتسان بنده دردنجی رتبه‌دن مجیدی

درسعادت امریقه سفارتی یسیاچیلرندن احمد قواسه بشنجی رتبه‌دن مجیدی نشان ذیشانلری احسان بیورلمشدر .

بشکطاش چوارنده مقیم حبیبه خانمه ابراز ایلدیکی اثار حیثه مکافاةً اوچنجی رتبه‌دن شفقت نشان همایونی احسان بیورلمشدر .

صالی — ۱٤ نیسان ۱۳۱۲

یانیه وسلانیك جهتلری سیار تلغراف مفتشی سعادتلو نیازی افندی‌یه خدمات حسنه‌سنه مبنی ترفیعاً رتبهٔ اولی صنف ثانیسی توجیه بیورلمشدر .

قدس شریف سنجاغی داخلنده غزه قضاسی قائممقاملغی قنطره قائممقام سابق عزتلو جمال بکه تفویض بیورلمش ومومی الیهك مأموریت سابقه‌سنه حین تعیننده تحلیق اجراقلنمشدر .

چهارشنبه — ۱٦ نیسان ۱۳۱۳

مرعش سنجاغی متصرفلغی بایزید سنجاغی متصرفی سابق سعادتلو عارفی پاشایه تفویض بیورلمش ومومی الیهك اجرای تحلیقی دردست اولنمشدر .

عسکریه — شجاعت وبسالت وحسن خدمت ورویتلری جهتیله الاصونیه اردوی همایونی ارکان حربیه‌سنه مأمور ارکان مذکوره میرالایلرندن سعادتلو سیفاء وقائممقاملرندن عزتلو انور ویاوران حضرت شهریاریدن طوپچی فریق سعادتلو غرومیقوو پاشا

محاکمه

قرانفتانه‌جی عارف افندینك کیفیت قتلندن طولایی متهم بونان مقتول موسی الیهك دامادی سلیمان سری بك وکریمه‌سی زهرا خانم ومقصودافندی و عبدالصمد وشاکر وحسن وعلینك شهر حال رومینك یدنجی پازار ایرتسی کونی جنایت محکمهٔ علیه‌سنده محاکمه‌لری اجرا اولنمشدر .

مجرملردن علی وحسنك قانون جزانك یوز یتمشنجی ماده‌سنه توفیقاً اعداملرینه وسلیمان بکك یوز سکسان دردنجی ماده موجبنجه اون بش ومقصودك یوز یتمش بشنجی ماده‌یه تطبیقاً کذلك اون بش وشاکرك اون سنه مدتلرله کورکه قونلمرینه قرار ویرلمشدر .

کیدنلر وکلنلر

— ایران دولتنك درسعادت سفیری علاء الملك دولتلو میرزا محمود خان حضرتلرینك برادری مهدی خان وبرادر زاده‌سی محسن خان حضراتی ایراندن ، درسعادت ژاندارمه قره‌غوللر مفتشی عزتلو احمد بك سیواسدن ، فریقان کرامدن سعادتلو غرومیقوف ومیر لوا علی پاشالر حضراتی قلعهٔ سلطانیه‌دن ، حجاز ژاندارمه قوماندانی میرالای عزتلو ابراهیم بك یمندن درسعادته کلمشلردر .

— یاوران حضرت شهریاریدن میرالای عزتلو احمد بك افندی الاصونیه‌یه متوجهاً شهرمزدن مفارقت ایتمشدر .

— دعوی وکیللرندن سعادتلو اوادبس قولولیان افندی شرق سرعت قطاریله برلینه ، شرق تیموریولاری دیرکتوری موسیو غروسهولج اوروپا ترنیله سلانیکه ، اوستریا سفارتی آتشه میلیتری بارون کیزل مذکور ترن ایله سلانیکه متوجهاً درسعادتدن حرکت ایتمشلردر .

— تجار معتبرهٔ عثمانیه‌دن نملی اوغلی سعادتلو حاجی عثمان افندی حضرتلری طربزوندن شهرمزه کلمشلردر .

وفیات

— مصر شورای قوانین رئیس سابقی علی شریف پاشا مصرده وفات ایتمشدر .

— درسعادت سندات اداره‌سی باش کاتبی مصطفی افندی ارتحال ایلمشدر .

— باب والای ضبطیه اطبا دائره‌سی اعضاسندن عزتلو حافظ بك افندینك انشته‌سی دوقتورقول اغاسی امین بك ارتحال دار نعیم ایتمشدر .

— خیلی وقتدن بری اسیر فراش اولان قونیه ولایتی تلغراف وپوسته باش مدیر سابقی عبدالکریم افندی ارتحال دار بقا ایلمشدر .

— شهر امانت جایله‌سی مکتوبی قلمی ممیزی احسان افندی ارتحال ایلمشدر .

مخابرات علنیه

قندیه‌ده صدقی افندی‌یه — مکتوب والاکز وارد اولدی ؛ صوردیغکز اثرك فیشتی مجلد اولدقدن صکره یوللنمشدر .

ارضروم‌ده نوری افندی‌یه — مجلد اولمز ارزو ایدیلن نوسال پوسته‌یه ویرلدی .

اکینده حلمی افندی‌یه — سپارشکز کوندرلمشدر .

کرکده محی الدین افندی‌یه — اون ایکی جلد قولکسیون شامدن صوکره مصارف ارسالیه طرفکزه عائد اولمق وبدلی پشین تسویه اولنمق اوزره سکز یوز غروشه تقدیم اولنور .

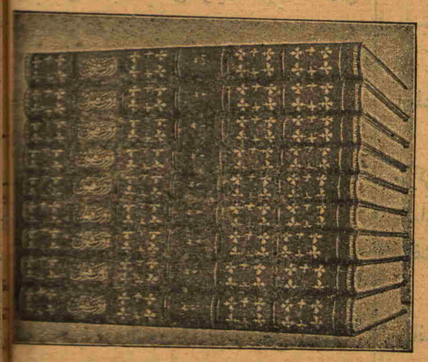
پورتسعیده حسنی افندی‌یه — اشعارکز اوزره غزته کوندرمکه باشلادق . توجهکزه تشکر مکتوبکزه منتظرز .

سکوده صدقی افندی‌یه — ۳۱٦ نومرولو غزته‌دن برنسخه کوندرلدی .

بورسه

		سانتیم فرانق
۰۰	۸۰	شرق تیموریولری تحویلاتی
۰۰	٤۰۷	تحویلات ممتازهٔ عثمانیه
۰۰	٤۲۰	تحویلات ممتازهٔ کرك
۰۰	۰۰	بانق عثمانی حصه سنداتی
۳٦	۰۲	قامبیو واسهام « «
۱۰	۰٦	اعتبار عمومی « «
		غروش
۰۰	۰۰	د . ترتیبی اسهام
۰۰	۰۰	ت « «
		ایسترلین
۰۰	۰۰	برنجی ترتیب مبدله
۰۰	۰۰	ایکنجی « «
		مسکوکات
۰۸	۱۰۸	سیم مجیدیه
۰۰	۱۰۹	انکلیز التونی
۰۸	۸۷	فرانسز التونی
۰۵	۹۰	بون
۰۷	۵۱	قره‌میس

ثروت فنون قولکسیونی



غزته‌نز اشبو شباط نهایتنده التنجی سنه اون ایکنجی جلدینی اکمال ایلمشدر . شومدت ظرفنده بری ۱٦ صحیفه‌لی ۲۲٤ وبری ۲٤ صحیفه‌لی ۸۸ که جمعاً ۳۱۲ نسخه نشر اولنمش اولیورکه هیئت مجموعه‌سی ایکیبك پارچه‌یی متجاوز انواع تصاویر لطیفه‌یی وبرچوق مباحث ومقالات مهمهٔ ادبیه وفنیه‌یی . تراجم احوالی یکرمی‌یی متجاوز مکمل رومانی احتوا ایلر ، قولکسیون باشلی باشنه حقیقةً مکمل برکتبخانه دیمکدر .

اداره‌خانه‌مزده غزته‌مزك تکمیلندن الیوم الی قدر طاقم موجوددر ، بونلر بالاده رسمی کورلدیکی صورتده مکملاً مجلد اوله‌رق صاتیلیور ؛ بهر سنه‌لکی مجلد ۱٦۰ واجرا ۱۳۰ غروشه اولوب طشره‌یه اجرتی آلنمقسزین کوندیلیر . آرزو ایدنلره سهولت اولمق اوزره جلدلر آیری آیری دخی صاتیلیر . تابعلر ویرلدیکی حالده جلدلر کاملاً تسلیم قلنه‌رق بدلی مقسطاً دخی استیفا اولنور .

مرجعی باب عالی جاده‌سنده ۷۸ نومرولو اداره‌خانهٔ مخصوصدر .

مصطفی ناطق بکلرك رتبه‌لری بر درجه ترفیع بیورلمشدر .

بحریه — زرهلی مسعودیه فرقتین همایونی سرچرخچیسی قائمقام عزتلو کریدلی علی وزرهلی اورخانیه فرقتین همایونی سرچرخچیسی قائمقام عزتلو وصاف بکلره میرالایلق ، زرهلی نجم شوکت قروث همایونی سرچرخچیسی بیکباشی عزتلو خاصکویلی کامل بکك عهده‌سنه قائمقاملق ، ارقادی واپور همایونندن چرخچی صاغ قول اغاسی رفعتلو استانه‌لی علی رضا وزرهلی نجم شوکت قروت همایونندن چرخچی صاغ قول اغاسی رفعتلو قاسم پاشالی حسنی بن سلیمان افندیلره بیکباشیلق ، پترسبوغ سفارت سنیه‌سی آتشه‌نوالی صول قول اغاسی کوچك مصطفی پاشالی فتوتلو مصطفی بن احمد واعمالاتدن صنایع صول قول اغاسی اوفلی فتوتلو ابراهیم بن محمد افندیلره صاغ قول اغالق ، قمحیه قالیون همایونندن فرقتین کاتبی قاسم پاشالی فتوتلو حاجی عمر بن علی ومکتب بحریهٔ شاهانه‌دن فرقتین کاتبی اوفلی فتوتلو محمد بن محمد افندیلره قالیون کاتبلکی ، صلحیه واپور همایونندن یوزباشی جبالیلی فتوتلو نائل بن احمده برق‌افشان‌طوربیدو کچرنده یوزباشی بشکطاشلی فتوتلو اسماعیل حق بن علی ، فابریقهٔ همایونده جرخچی یوزباشیسی اوکسه‌لی فتوتلو ابراهیم بن مصطفی ، صنایع اعمالات طابورنده صنایع یوزباشیلرندن ایوبلی فتوتلو اسماعیل بن بکر افندیلره صول قول اغالق ، بصره ترسانه‌سنده قروت کاتبی قولاقسزلی فتوتلو احمد فخری بن عثمان افندیه فرقتین کاتبلکی ، صیاد دریادن ملازم اول قاسم پاشالی فتوتلو محمود بن اسعد ، توفیقیه واپور همایونندن چرخچی ملازم اول فتوتلو اسماعیل بن محمد ، اورخانیه فرقتین همایونندن ملازم اول چرخچی دباغ یونسلی فتوتلو احمد بن علاءالدین ، مخبر سر - وردن ملازم اول عاشق پاشالی فتوتلو حسن بسیم بن علی افندیلره یوزباشیلق ، استانبول واپور همایونندن ملازم ثانی وانی کویلی حیتلو جاوید افندیه ملازم اولك رتبه‌لری توجیهی خصوصنه لدی‌الغرض ارادهٔ سنیهٔ حضرت شهریاری شرفتعلق بیورلمشدر .

نشان — شجاعت وبسالت وحسن خدمت ورویتلری چهتیله الاصونیه اردوی همایون ارکان حربیه‌سی رئیسی فریق سعادتلو عمر رشدی ومذکور اردوی همایونه مأمور طوپچی فریق سعادتلو غرومیقوو پاشالره مرصع عثمانی نشان عالیسی ومذکور اردوی همایون قوماندانی فخری پاوریان حضرت شهریاریدن میرلوا سعادتلو رضا پاشا ایله سعادتلو سیفاه پاشایه تبدیلاً رنجی رتبه‌دن مجیدی نشان ذیشانلری عنایت واحسان وقائمقام عزتلو انور ومصطفی ناطق بکلرك حامل اولدقلری نشان ذیشانلر ترفیع وتبدیل بیورلمشدر .

یلدیز تلغرافخانه‌سی باش مدیری سعادتلو وهبی بك افندی حضرتلرینه خدمات حسنه ورویتکارانه‌سنه مبنی ایکنجی رتبه‌دن مجیدی نشان ذیشانلری احسان

مدالیه — حیدرانلی عشیرتی رئیسی وجیدیه خفیف سواری بشنجی الای قائمقامی عزتلو حسین پاشایه التون لیاقت

تخلیص جان خصوصنده اقدام وغیرتلری مشاهد اولان ریزه قضامی رسومات مأموری مصطفی افندی ایله صاری علی اوغلی محمودوصاری علی اوغلی شکری وبرباد اوغلی طورسونه تخلیصیه مدالیه‌لری عنایت واحسان بیورلمشدر .

تبلیغات سیاسیه

حدود یونانیه‌یه سوق وتحشید ایدیلان اردوی همایونك تفتیش عمومیسی وظیفهٔ معتناسیله سلام سعادت اتسام شاهانه‌یی الاصونیه اردوی همایونی قوماندانی ادهم پاشا حضرتلری ایله باجمله امرا وضابطان وافراد عساکر شاهانه‌یه تبشیر ایلك اوزره مابین همایون‌ملوکانه مشیری عثمان پاشا حضرتلری طرف اشرف حضرت خلافتپناهیدن مأمور تعیین بیورلمش و مشارالیه جمعه کونی ساعت ایکیده سرکه‌جی‌اسکله‌سندن حرکت ایدن ترن مخصوص ایله سلانیك طریقیله عزیمت ایلمشدر .

* * *

طرف والای سرعسکریه الاصونیه اردوی همایون قوماندانی مشیر ادهم پاشا حضرتلرندن مورود ۹ نیسان ۳۱۳ تاریخلو شفره تلغرافنامه‌نك حلی صورتیدر :

بوکون صباحلین نشأت پاشا فرقه‌سندن محاربه بدأ وطرفیندن بتون‌کون خفیف طوپ وشدتلی تفنك آتشی اجرا اولنه‌رق برنتیجه استحصال ایدلمکسزین ساعت اونده هر ایکی طرفدن آتش کسیلمش وبرنجی حیدر پاشا فرقه‌سنده اره‌صره اهمیتسز تفنك آتشی دوام ومرکزدن ومیلونه دربندندن‌قره‌دره قیناغنه ایندیریلان یکرمی برطابور پیاده والتی بطریه سیار سواری فرقه‌سیله اوچ سواری بطریه‌سندن میرلوا نعیم پاشا قوماندا‌سیله سکز طابور پیاده ایله سیار بطریه‌لرینك یونانك اووه‌نك وسطنده ومیلونه ایله اسقومبا کچیدلرینه قارشو اولان موقعنه مقابل بروضعیت الدیریلوب فریق حق پاشا قوماندا‌سیله اون ایکی پیاده طابوریله بطریه‌لریله برابر سواری فرقه‌سی حمدی پاشانك تعرضی تسهیل ایتمك اوزره‌سوق اولندیغی وجبهه‌ده‌کی دشمنده برحرکت وقوعبولمدیغندن نعیم پاشا دشمنك اوفق تفك مفرزه‌زینی طرد ایله قره‌جه‌ویران قریه‌سنی اشغال ایتمش وحمدی پاشا طرفندن دخی خط حدود اوزرنده قوزکوینه حاکم اولان مواقع مهمهٔ مستحکمه‌دن بولنان قودومان وغردیقه تپه‌لرینی ضبط ایتمش اولدقلری معروضدر.

* * *

الاصونیه اردوی همایون قوماندانی مشیر ادهم پاشا حضرتلرندن فی ۱۰ نیسان‌سنه ۳۱۳ تاریخیله طرف سامیٔ سرعسکریه وارد اولان تلغرافنامه‌نك صورتیدر :

بوکون بوجهتدن اجرا ایدیلان حرکات عسکریه عرض ایدلمشیدی قوزکوی فرقه‌سی‌دشمنی تعقیب‌ایده‌رك کلیتلی جبخانه وبرخیلی تفنك ویکرمی چوال اون‌وسائر ارزاق واوجبوز قدر قازمه وکوراك الندیغی وبشنجی فرقه‌نك دیشقاط جهتنده‌کی قسمی‌دخی بولندیغی نقاطی لایقیله محافظه ایده‌رك دشمنی تلفات کلیه‌یه اوغراتمش وبری مسلح اولمه‌رق ایکی‌نفر اسیر ایتمش اولدیغی ومیلا جهتنده دخی بوکون محاربه‌یه باشلاندیغی محللری اشعاراتندن اکلاشیلدیغی وچایحصارنده کیجه ساعت اوچده شدتلی تفنك آتشنك باشلاندیغی معروضدر .

* * *

یانیه قول اردوی همایونی قوماندانی فریق احمد حفظی پاشا حضرتلرندن فی ۱۱ نیسان سنه ۳۱۳ تاریخیله طرف سامی‌سرعسکریه مورود تلغرافنامه‌نك صورتیدر :

بوکون کال شدتله یدی بچق ساعت‌قدر دوام ایتمش اولان محاربه نتیجه‌سنده بواخشام ساعت اون ایکیده دیکر موضعلر مثلو بش پیکار قلعه‌سی دخی‌عون‌باری ایله ضبط ایدلمش اولدیغی عرض وتبشیر قلنور فرمان

ارکان حرب قول اغاسی میرالای

رجائی مصطفی

لوروسدن کچن یونانلولرك تحصن ایتدکلری بتر پیکار قلعه‌سنك استردادی حقنده‌تلغرافنامه عیناً بالایه ترقیم ایله تقدیم اولنور .

* * *

مقام سامیٔ جناب صدارتپناهیه سلانیك ولایت جلیله‌سندن وارد اولان ۱۲ نیسان سنه ۳۱۳ تاریخلو تلغرافنامه‌نك صورتیدر :

لفتقاریا اسکله‌سنده حریقدن مصون‌قالان ارزاق یاقق ویاخود غصب ایتمك امل فاسدیله نیسانك اوننجی کونی دخی مذکور اسکله‌یه یونانك اخشاب برسفینهٔ حربیه‌سیله ایکی طوربیدوسی کلوب ینه طوب آتمه باشلامش وصندالرله قره‌یه عسکر چیقارمغه چالشمش ایسه‌ده ساحلده سپر ارقه‌سنده بولنان بریولك‌عساکر شاهانه طرفندن ایدیلان‌شدتلی تفنك آتشنه‌طیانه‌مه‌رق صندالرله رجعته مجبور اولدقلری واقشام اوزری جمله‌سی چای اغزینه عودت ایلدکلری تحور مدیر - لکندن بیلدیرلمش وداخل قضاده له الحد بشقه بر وقوعات اولیوب آسایش برکال بولنمش اولدیغی قرین قائمقامغانك تلغراقی اوزینه معروضدر .

* * *

اوچنجی اردوی‌همایون قوماندانلغندن وارد اولان تلغرافنامه‌نك صورتیدر :

سیروز قوماندانلغندن وارد اولان تلغرافنامه‌ده پراویشته جوارنده عساکر شاهانه ایله یونان‌اشقیلی بینده وقوع بولان مصادمه‌ده اشقیادن قرق نفرینك میتاویکرمی سکز نفرینك‌حیاً‌دردست ایدلدیکی وعساکر شاهانه‌دن برنفرك صاغ قولندن‌مجروح اولدیغی‌ومذکور قوماندانلقدن وارد اولان بردیکر تلغرافنامه‌ده دخی پراویشته‌ده آبلوقه تحتنده‌بولنان اشقیانك بقیهٔ‌سیوفندن اون درت نفرینك‌حیاً والتیسنك میتاً دردست ایدلدیکی ومرقوملردن بریسنك‌افاده‌سنه نظراً کندیلری یونانستانك افراد ردیفه‌سندن وبر یوزباشی ایله یوزالقی کشیدن عبارت اولوب بش کون‌ظرفنده شمندوفر خطنی تخریب ایدوب صورت مخصوصه‌ده کله‌جك واپورلرینه‌عودت نتیله کلمش اولدقلری ورئیسلری یوز باشینك انلاق اولنانلر میانده بولندیغنك اکلاشیلدیغی بیلدیرلمشدر .

فی ۸ نیسان سنه ۳۱۳

* * *

یانیه قول اردوی همایونی قوماندانی فریق احمد حفظی پاشا حضرتلرندن مورود فی ۱۳ نیسان سنه ۱۳۱۳ تاریخلی تلغرافنامه‌نك صورتیدر

دونکی کون سایهٔ سطوتوایهٔ حضرت

پادشاهیده بش پیکار جوارنده ایدیلان محاربه‌ده قلعه استرداد ایدلمش دشمن اوچ یوزی‌متجاوز تلفات وایکی یوز اون طقوز مجروح والتمش ایکی نفر اسیر براقه‌رق منهزماً رجعته مجبور ایدلدیکی بزم‌طرفدن ایسه‌اللی برشهید وبرملازم ایله یتمش اوچ نفر مجروح بش راس مکاری وبر سواری حیوانی تلف ایدلدیکی وایکی رأس مکاری دخی یاره‌لی اولدیغی ویونانلولردن برخیلی غرا تفنکیله قوماندانلرینك بررأس اسبی ومطره کبی لوازمات سائره لرینك کلیتلی مقدارینك یدیمزه کچدیکی معروضدر .

* * *

— جمعه ایرتسی کونی نشر ایلدیکمز علاوه‌لریمز بروجه آتی نقل اولنمشدر .

الاصونیه اردوی همایونی مشیری دولتلو ادهم‌پاشا حضرتلرندن ۱۲ نیسان سنه ۳۱۳ تاریخیله وارد اولان تلغرافنامه‌نك صورتیدر :

سایهٔ موفقیتوایهٔ حضرت پادشاهیده طرنوه‌نك اوزرنده اك حاکم نقطه‌سی بولنان لسواکی تپه‌سنك دونکی کون اجرا اولنان حرکتك تأثیریله ضبط اولندیغی وتفصیلات بعده‌عرض اولنه‌جغی معروضدر .فرمان

— ینه مشارالیهدن کلان ۱۲ نیسان سنه ۳۱۳ تاریخلی تلغرافنامه‌نك صورتیدر .

شمدی قوزکویندن حرکت ایدن حمدی پاشافرقه‌سی میلونه‌ده‌کی قوهٔ عسکریه‌مزه التحاق ایتدیکی وتفصیلاتی مؤخراً عرض اولنه‌جغی معروضدر فرمان

مشارالیه ادهم پاشا حضرتلرینك شمدیه قدر وقوعبولان حرکات عسکریه‌ده موفقیتی مشهوداولدیغی کبی بعون‌اله تعالی سایهٔ سطوتوایهٔ جناب پادشاهیده بولندن بویله‌دخی موفقیات حسنه‌یه سعی صرف وجهت ایلیه‌جکی مأمول ومنتظردر .

* * *

اعلان رسمی

بعون الله تعالی سایهٔ موفقیتوایهٔ حضرت خلافتپناهیده اجرا اولنان حرکات عسکریه نتیجهٔ حسنه‌سی اولمق اوزره الاصونیه اردوی همایونك بوکون ساعت التی بچقده یکی شهره ایکی ساعت مسافه‌ده بولنان طرنوه قصبه‌سنی ضبط وتسخیر ایلدیکی وعساکر شاهانه‌نك یکی شهراووه‌سنه طوغری ایلرولمکده بولندیغی آلنان تلغراف خبرلری اوزره اعلان اولنور .

* * *

پازار کونی نشر اولنان علاوه‌لریمز :

الاصونیه‌دن مقام سامیٔ سر عسکریه وارد اولان تلغرافنامه‌نك صورتیدر :

عون وعنایت باریله نشأت پاشا فرقه‌سی‌دون دشمنی زیاده‌سیله صارصمش ودیدهٔ اعدای‌عساکر نصرت موعودهٔ جناب ملوکانه‌نك لمعهٔ سیف جلادتی فوق‌الحد اورکیدوب قورقمش اولدیغندن لسواکی تپه‌سنی جزؤی برمدافعه‌دن صکره رجعت ومذکور تپه‌ده لوای نصرتك تموجندن صوکره طرنوه‌ده طورمغه‌دخی موفق اوله‌میه‌رق بر قسمی چای حصاری قارشوسی کیروسنه وبر قسمیده یکیشهره طوغری فرار ایتمشدر .

ساعت بش راده‌لرنده نشأت پاشا فرقه‌سی جبهه‌دن وحمدی پاشا فرقه‌سیله سواری فرقه‌سی صاغ جناحدن ایلرولیه‌رك بلاوقوعات طرنوه‌یه داخل اولمشلردر قصبه داخلنده برقاچ اختیاردن بشقه کیمسه قالمامش وباجمله خانه ودکانلرك مفروشات ومدخراتنك علی حاله طورمسندن یونانلونك پك‌زیاده دوچار خوف‌وهراس اوله‌رق بردن بره‌قاچدیغی اکلاشلمشدر قصبه داخلنده اثاث بیتیه وامتعهٔ تجاریه‌دن بشقه برچوق طوپ وتفك‌جبخانه‌سی وارزاق والبسه وبرخیلی تفك یداغتنامه دوشمش والنان اسیرلر الاصونیه‌یه ورود ایتمکده بولنمشدر .

ولی النعمت بیمنتمز افندمز حضرتلری اوغرنده فدای جانه مهیا بولنان عساکر فیض مأثر ملوکانه‌فوق‌الحد برشوق‌وغیرته کلمش‌وایلرویه سوق ایدیلان سواریلر یکیشهر جوارلرینه قدر کیده‌رك سطوت وجلادت عثمانیه‌یی اعلا واعلان ایلمشلردر .

افراد شاهانه‌نك هردرلو حرکات سالمه وعاقلانه‌سی‌اردوی‌همایونده‌حاضر بولنان‌اجنبیلری موجب حیرت ومجبور تحسین وتقدیر وفراوان ایلمش‌اولدیغی وقصبه‌نك ضرروزیاندن محافظه‌سی ایچون خارجاً طابورلرله قوشاتدیلمش وداخلاً سواری دوریه قوللری کزدیرلمکده بولنمش ایدوکی وبمنه الکریم یارین دها بیوك موفقیته نائلیت عنایت صمدانیه‌دن‌مأمول ومسئول بولندیغی معروضدر فرمان فی ۱۲ نیسان سنه ۳۱۳

یاور حرب مشیری یوزباشی

عثمان

مقام مشار الیهایه مورود ۱۳ نیسان سنه ۳۱۳ تاریخلی تلغرافنامه‌نك صورتیدر :

یکیشهر قصبه سنك شمدی سواری کشف قوللری طرفندن اشغال ایدلدیکی معروضدر .

الاصونیه اروی همایون

قوماندانی مشیر

ادهم

پازارایرتسی کونی نشر اولنان علاوه‌مز :

عساکر نصرت مأثر حضرت پادشاهینك یکیشهری صورت ضبطنه دائر الاصونیه اردوی همایونی قوماندانی مشیر ادهم پاشا حضرتلرندن مورودفی ۱۳ نیسان‌سنه ۳۱۳ تاریخلو تلغرافنامه‌نك صورتیدر :

یکیشهرك حین اشغالنده حاضر بولنان‌میر- الای سیف‌الله‌بك‌شمدی کلدی، معلوماتی بروجه زیر عرض اولنور :

بوکون علی الصباح ایکی الای سواری بطاریه‌سی طرنوادن حرکتله عساکر یونانیه‌نك حین فرارنده محبوسخانه‌دن صالیویرلمش وخا- رجدن کلمش اولان واهالیٔ بلده‌یی رنجیده وبر چوق دکانلری تخریب ویغما ایتمش بولنان یونانلو اشرارك اوچ چاریك مسافه قاله‌رق آتمغه باشلاد- قلری تفنکلرینه اهمیت ویرلمیه‌رك یکیشهره کیرلمشدر .

محل مذکورده بولنان اهالیٔ اسلامیه وموسویه اشکریز محمدت‌وشکران اوله‌رق جنود ملوکانه‌یی قارشیله‌مش وحکومت‌قوناغی حولیسنده عساکر شاهانه واهالیٔ مرقومه ایله میتره‌پولید واهالیٔ خرستیانیه صفبستهٔ استرام اولدقلری حالده دعای دیمومیت حضرت شهریاری تذکار واوچ دفعه «پادشاهم چوق یشا» تمنیات‌واجب- الاداسی رفع بارکاه خدا قلنمشدر . دشمن‌غیر منتظم بر صورتده رجعت ایتمش اولدیغندن یوللرده وشهرده برچوق‌جبخانه وچادر وسائره ایله اون ایکی سانتمترولق التی‌عدد قلعه ودرت عدد جبل طوپلری وبر چوق پکسمات وآرپه واون کبی ارزاق ترك ایتمشلردر . ساعت سکزه طوغری حقی پاشا فرقه‌سی پیشداره التحاق ایتمش‌ونشأت پاشا فرقه‌سی‌دخی‌طرنوه وجوارینه تعیین اولنمشدر بو کونکی وقوعاتك تفصیلاتی وجه معروض اوزره اولدیغی معروضدر .

* * *

جناب حق ولی‌نعمت بی منتمز ذات شوکتسمات افندمز حضرتلرینی الی آخرالزمان اریکه پیرای‌شوکت وشان وباجمله تبعه وزیر دستان ملوکانه‌لرینی سایهٔ رأفت وعدالت شاهانه‌لرنده مستظل امن وامان بیورسون . هرخصوصده مشهود باصرهٔ ابتهاج و افتخار اولان علو اعطاف وسمو الطاف جلیلهٔ جناب خلافتپناهیلرینه برعلاوهٔ لاحقه اولمق اوزره الاصونیه اردوی همایونده‌کی مجروحین وخستکانك حسن صورتله وکمال رفاهله تداویلری مقصد مراحم نشانیله یلدیز سرای همایونی جوارنده برخسته خانه تأسیس وانشاآت وترتیبات لازمه‌نك اجرامی ضمننده طرف اشرف حضرت پادشاهیدن نقداً بیك لیرا احسان وائمانی خزینهٔ خاصهٔ شاهانه‌لرندن عنایت بیوریله‌رق برچوق لوازم تدارکی اراده وفرمان بیورلمش و مجروحین وخستکانك اقطارمه‌مز اوله‌رق قره قریه‌دن

درسعادته قدر دقت واستراحت تامه ایله نقل ایچون سکسانر یاتغی شامل اونر واغوندن مرکب ایکی قطار ترتیب اولنوب بونلردن برینك مجروحین وخستکانی حاملاً درسعادتده کلسی ودیکرینك ینه بوخدمتی کورمك اوزره درسعادتدن قره فریه‌یه کتمسی شرق تیمور یولری والتصاق ومناستر خطلری قومپانیه‌لریله قرار لشدیرلمدیغی کبی قومپانیالر طرفندن حاضرلنه‌جق یتاقلره مقتضی چارشاف وشلته ویورغانلر ایله هر واغونده بولندیریله‌جق ایکی ماصه ایچون لزومی اولان ادوات ادارهٔ صحیهٔ عسکریه‌جه تدارك ایدلمش ومجروحینه مقتضی سدیه وال عربه‌لری ولوازم سائره صوك سیستمده مکمل اولمق واثمانی کذلك خزینهٔ خاصهٔ شاهانه‌دن ویرلمك اوزره المانیادن جلب ایدلمکده بولنمش ومجروحینك درسعادته اثنای نقلنده استراحتلرینی تأمین ایچون ایجاب ایدن سیار اوپراتورلر ایله دیکر مأمورین دخی تعیین اولنمش اولدیغندن کیفیتك مع الشکران اعلاننه مسارعت قلندی .

* * *

دولت علیه ایله یونان حکومتی بیننده محاربه ظهورینه مبنی یونان تجارت بیراغی التنده بولنان واپور ویلکن سفائنك قطع مناسبات تاریخی اولان اشبو شهر نیسانك بشنجی کونندن اعتباراً اون بش کون ظرفنده دولت علیه نیمان وصولرندن وسفائن عثمانیه‌نك دخی کذلك مدت مذکوره ایچنده یونان لیمان وصولرندن چکلمه‌لری وسلانیك کورفزنده کائن قره برون ودونه وایانومی فنارلری تاریخ اعلاندن بش کون صکره یاقدیرلمیه‌رق اورالرك حرکات حربیه‌نك دوامی مدتجه لیلاً بالجمله سفائنه مسدود طوتلمسی خصوصلرینه مجلس مخصوص وکلا قراری موجبنجه بالاستیذان ارادهٔ سنیه حضرت پادشاهی شرفتعلق بیورلمش واقتضا ایدن دوائره تبلیغات اجرا قلنمش اولدیغی اعلان اولنور .

* * *

بعض ولایات شاهانه‌ده تبعهٔ دولت علیه‌دن اولان رومللرك اسافل وفرومایه طاقی کوکللو قیداولنمق اوزره یونانستانه کیتمکده اولدیغندن بوکبیلرك منع عزیمتلری ومنوعیت واقعه خلافنده کیدنلرکندولرینی تابعیت سلطنت سنیه‌دن اسقاط ایتمش اوله‌جقلرندن اقتضای حالك ایفاسی حقنده سرفتعلق بیورلان ارادهٔ سنیهٔ حضرت خلافتپناهی منطوق منیفنجه تبلیغات لازمه اولجه اجرا قلنمش ایدی بوکره تبعهٔ دولت علیه‌دن سافزلی بانی ولیوطوویورکی وآنکل نام شخصلرك پسابورطسز یونانستانه فرار ایله اوزاده کوکللو اوله‌رق عسکر بازلدقلری تحقیقات واقعه‌دن آکلاشلمش اولدیغندن مرقوملرك تابعیت عثمانیه قانوننامهٔ همایونی موجبنجه تابعیت دولت علیه‌دن اسقاط اولنه‌رق شخصلری واموال غیر منقوله‌لری حقنده قانوناً لازم کلان معامله‌نك اجراسی خصوصنه بالاستیذان ارادهٔ سنیهٔ حضرت پادشاهی شرفتعلق بیورلمش اولمغله اعلان کیفیت اولنور .

* * *

عساکر شاهانه ایچون اعمال ایلدیکی پکسماتدن یکرمی بیك قیه‌سی اثرفتوت وحمیت اولمق اوزره عطوفتلو عیق افندی حضرتلری طرفندن ترك وتبرع ایلنمشدر .

* * *

مواقع حربیه‌یه یقین اولمسیله کمندیره وده اغاج فنارلرینك دخی تعطیل اشعالی لازم کلدیکی بحریه نظارت جلیله‌سندن باندکره بیلدیرلمش وکیفیت خارجیه نظارت وطوپخانهٔ عامره مشیریت جلیله‌لرینه اشعار ایدلمش اولدیغی اعلان اولنور .

* * *

شرفتعلق بیوریلان ارادهٔ سنیهٔ جهانداری منطوق منیفی وجهله اردوی همایونلر ایچون مبایعه اولنه‌جق بعض ادوات ومهمات حربیه‌ایله‌نمنده محسوباً بانق عثمانیده موجود ومحفوظ اولان اعانهٔ تأمیسات عسکریه حاصلاتندن بوکره دخی مبایعات قومیسیون عالیسنه اوچ بیك یوز یکرمی یدی عثمانلی لیراسی اعطا وتسلیم ایتدیرلمش وحاصلات مذکوره‌دن شمدی‌یه‌قدر بش دفعه‌ده وقوع بولان تأدیات یالکز سکسان سکز بیك بش یوز یکرمی یدی لیرا یکری غروشه بالغ اولمش اولدیغنك اعلاننه ابتدار قلندی .

* * *

— دشمنك یکیشهردن پك فنا بر حالده رجعت ایتدیکی ویکیشهرده برچوق مهمات برافدینی الاصونیه اردی همایون قوماندانلغندن اخیراً الذان بر تلغرافده محرردر .

* * *

— داخلیه نظارت جلیله‌سنه قوصوه ولایتندن مبعوث تلغرافنامه صورتیدر :

سنیجه‌ده یازلمقده اولان کوکللولرك فقیر عائله‌لرینه خرجلق وچاریق توزیعیچون محلی رؤسا واشرافنك برقومیسیون تشکیل ایده‌رك شمدی‌یه قدر خیلی مبالغ طوپلاندیغی ویونرك حیث ومروت مبسوطه‌لری متبوع اعظیلرینه ووطنه اولان عبودیت ومحبتلری ثمرهٔ علنیه‌سی اولمغله کندیلرینك شایان تقدیر وتحسین اولدقلری یکی پازار متصرفلغندن بیلدیرلمش واولوجهله محلی اشراف ومعتبراتنك بویولده‌کی همت وغیرتلری تحسین وتقدیر قلنمش اولمغله عرض معلومات اولنور .

فی ١٤ نیسان سنه ٣١٣

* * *

— سایهٔ تسهیلاتوایهٔ حضرت پادشاهیده یانیه ولایتی داخلنده واقع چاپورینه موقعنه تلغراف مرکزی کشاد اولندیغی تلغراف وپوسته نظارت علیه سندن بیلدیرلمشدر .

* * *

ایران شاهی شهامتلو مظفرالدین شاه حضرتلرینك صندالیٔ حکومته قعودلرینی تبلیغه وشاه مشارالیه حضرتلری طرفندن ذات شوکتسمات حضرت پادشاهی‌یه اهدا قلنان برقطعه مرصع سیفی تقدیمه مأموراً کلمش اولان سفیر کبیر فوق العاده ناصرالملك دولتلو ابوالقاسم خان حضرتلری دونکی کون درسعادتدن حرکتی مناسبتیله شایان بیوریلان مساعدهٔ سنیهٔ حضرت پادشاهی اوزرینه ایران سفیر کبیری علاءالملك دولتلو محمود خان حضرتلری ایله برلکده صورت خصوصیه‌ده حضور شوکتموفور حضرت ملوکانه‌ده شرف مثوله نائل اوله‌رق خاکپای شاهانه‌یه عرض راسمهٔ وداع ایلمشدر .

داخلیه

— تبلیغات رسمیه قسمنده محرر اولدیغی وجهله مابین همایون جناب ملوکانه مشیری دولتلو غازی عثمان پاشا حضرتلری حدود یونانیه‌یه متوجهاً جمعه کونی ترن مخصوصله ساعت ایکیده عزیمت ایتمشلردر .

غازیٔ مشار الیه حضرتلرینك راکب اولدقلری ترنك اثنای حرکتنده سرکه‌جی استاسیونی ، حولیسی ، صالونی وکزنتی محللرینك کسب ایتدیکی منظره تصویره صیغمیه‌جق بر درجهٔ علویه ومؤثره ده ایدی . بیکلرجه عثمانلیلر واجنبیلر محال مذکوره‌یه شتاب ایله غازی مشارالیه حضرتلری ترنه راکب اولور اولماز هرفردك لسان مصادقت بیانندن چیقان (پادشاهم چوق یشا) دعای بیریاسی عرش اعلای احدیته قدر یوکسلمش ، یورك دایانیله میه‌جق برغلغلهٔ قدسیه حصوله کلمشدر .

ترن استاسیونده برساعت قدر توقف ایلمش بوصره‌ده بیکلرجه دفعه‌لر « پادشاهم چوق یشا » دعاری تکرار ایدلدیکی کبی دفعات ایله ادعیهٔ مؤثره قرائت اولنمش وهر عثمانلی جان ودلدن آمین خوان اولمشدر .

همان جناب حق ولی نعمت بی منتز قوماندان اقدس وافخم پادشاهمز افندمز حضرتلرینی قاطبهٔ احوالده توفیقات سبحانیه سنه مظهر واردوی همایون ملوکانه لرینی منصور ومظفر بیورسون آمین .

— سلطنت سنیهٔ عثمانیه‌نك آتنه سفیری سعادتلو عاصم بك افندی حضرتلرینك آتنه‌دن مفارقت ایلمزدن اول خارجیه ناظرینه تبلیغ ایلدیکی شفاهی نوطه‌نك صورتی بروجه آتیدر :

« یونان حکومتی سلطنت سنیهٔ عثمانیه‌یه قارشی حرکات خصمانه‌ده بولندیغی جهتله ایکی دولت ارمسندکی مناسبات سیاسیه منقطع اولمشدر . یونان حکومتك درسعات سفیری ایله ممالك شاهانه‌ده بولنان یونان قونسلوسلری عزیمت ایچون امر آلمشلردر .

سلطنت سنیهٔ عثمانیه‌دخی یونانستانده بولنان سفیری ایله شهبندرلرینك سریعاً درسعادته عودتلری ضمننده اعطای اوامر بیورمشدر . اعطا اولنان قراره توفیقاً ممالك شاهانه‌ده متمکن یونان تاجرلری ایله تبعه‌سی اون بش کونك برمهلت ظرفنده عثمانلی طوپراغندن چیقمغه مجبوردر . یونانستانده ساکن دولت علیه تبعه‌سی دخی مهلت مذکوره ظرفنده یونان طوپراغندن چیقمق ایچون امر آلمشلردر .

— طرف سلطنت سنیه‌دن دول معظمه سفراسنه تبلیغ اولنان نوطه‌نك برصورتی (تان) غزته‌سنده منظورمز اولمغله بروجه آتی ترجمه ایلیورز :

« شهر جاریٔ افرنجینك طقوزنجی کونی صباح یونانلیلرك حدودی یاتجاوز حد فاصلدن ایکی ساعت بعید بولنان قرانیه تپه‌سنی اشغال ایلدکلری وبالتیجه استحکامنی طوپ ایله تخریب ایتدکلری وهجوم امرلرینه بوری ایله ویرلدیکی اوجله اشعار اولنمشیدی .

سلطنت سنیه‌نك صلحك محافظه‌سی وممالکك تجاوزدن مدافعه‌سی خصوصنده وقوع بولان غیرت وتدابیرینی بالتکرار ذکر وبیان ایله احوال حاضره‌نك کافهٔ مسئولیتی باشلیجه مسببی بولنان حکومت یونانیه‌یه ترك وحواله ایلمرز .

سلطنت سنیه‌نك حقوق صریحه‌سنی هر زمان مدافعه‌یه اقتداری بولندیغی اشکار ایکن ینه اظهار ایلدیکی احتیاط واعتدال ایله نه درجه طرفدار صلح وصلاح بولندیغنی وبقای مسالمت اخص آمالندن اولدیغنی بتون جهانه اثبات ایتمشدر .

ینه اخیراً سیلدیرلدیکی وجهله دون کیجه یونان عساکر منتظمه‌سی برقوهٔ جسیمه ایله رفاقتلرنده طوپ دخی بولندیغی حالده بایراقدار ، قودومان وپریقه جهتلرندن حدودی تجاوزله مخاصمه‌یه سببیت ویرمشلر وحربه دوام ایلمکده بولنمشلردر .

یونانلولرك شو حرکت خصمانه‌سنه وتعرضاتنه قارشی سلطنت سنیه حقوق صریحه وممالکنك مدافعه‌سنی تأمین ایده‌جك هرکونا تدابیر حرکات عسکریه اتخاذی لزومنی حدود قوماندانانه امر واشعاره مجبور اولمشدر .

معلوم اولدیغی وجهله کرك کرید مسئله‌سنده وکرك انك تولید ایلدیکی وقوعات سائره‌ده سلطنت سنیه صلحك محافظه‌سی امرنده اندن کلن فدا کارلغی اختیاردن چکنمه‌مش وبووسیله ایله دول معظمه طرفندن درمیان ایدیلن آمال وتکالیف مسالمتپرورانه‌یی نظر دقتدن اصلا دور طوتمامشدر .

فقط یونانستان حقوق دول وملل قواعدینه مخالف اوله‌رق کریده عسکر اخراج ایتمك ، حدود اوزرنده تدارکات فوق العادهٔ عسکریه‌ده بولنمق صورتیله ابراز آثار مخاصمت ایلدیکندن سلطنت سنیه عسا کرردیفه‌سندن برقسمنی جلب وتحشیده وسوقیات عسکریه‌خصوصنده مصارف عظیمه اختیارینه وزراعت وتجارتنی صورت مهمه‌ده خللدار ایتمکه مجبور اولمش وبوحالده بیله صلحی محافظه‌یه چالیشلمش اولدیغندن بواحوال مسلمه ومعامله‌یه نظراً اوروپا قابینه‌لرینك بتون مسئولیت حربیه‌نك یونانه راجع اولدیغنی تصدیقدن کروطورمیه‌جقلرینه امید وارز .

— صالی کونی ساعت اوچده عموم قوماندان دولتلو ادهم پاشا حضرتلرینك بکیشهری تشریفلری اولجه استخبار ایدلمکله عساکر شاهانه واهالیٔ بلده‌ده فوق العاده‌بر مسرت حصوله کله‌رك اوکده موزیقه ترنمساز اولدیغی حالده جنود ملوکانه ومفتیٔ بلده ایله اهالیٔ اسلامیه ، متره پولیدبو بالعموم خرستیانلر وموسویلر استقباله شتابان اولمشلر ومشار الیه اشاحضرتلرینك اوزاقدن مواصلتلری کورلمکله سی بردن (پادشاهم چوق یشا) دعاسنی بصال قربکاه احدیت ایتمشلردر . اهالیٔ اسلامیه وخرستیانیه نك او آنده سجدهٔ شکرانه‌رق ، اغلایه‌رق ولی نعمتز پادشاهمزك یونیٔ عمر واقبال همایونلرینه ودولت ابدمدت عثمانیه‌نك تعالیٔ شانه ایتدکاری دعالر اوقدر اثر ایدیکه ایشیدوبده اغلامامق قابل دکلدی . وزیقه مارش عال العال حمیدی بی ترنم ایلدیکی عساکر شاهانه واهالیٔ بلده ادعیهٔ مفروضهٔ

حضرت پادشاهی‌یی دفعاتله تکرار ایتدیکی حالده شهره کیرلدی .

انضباط فوق العاده اولوب اسایش برکالدر .

تلغراف خطی یکی شهره قدر تمدید ایدلمش وایلك تلغرافنامه‌یی صباح رفیقمزك مخبری کشیده ایلمشدر .

— آتنه پولتیقه مأموری موسیو دیمتروفك کری چاغرلمسیله برابر بلغارستانده‌کی یونان قونسلوسلرینه ده پسابورطلرینك ویرلمسنك باب عالی جانب سامیسندن بلغارستان پرنسلکنه اشعار بیورلدیغنی مونیتور غزته‌سی یازمشدر .

— خدیویت مصریه طرفندن بالجمله یونان قونسلوسلرینك پسابورطلری ویرلمش واوراده‌کی یونان تبعه‌سنه دخی حرکت امری تبلیغ اولنمشدر .

— موقع حربده بولنان اوروپا غزته‌لرینك مخابرلری جنود عثمانیه‌نك اطاعت وتربیهٔ عسکریه‌لری سزاوار تقدیر وتحسین اولدیغنی بالاتحاد اعتراف ایدیورلر .

— یونان حکومتی یونانستانده بولنان دول معظمه سفراسی ایله یونان قونسلوسلرینه برنوطه تبلیغ ایده‌رك پارس فونغره‌سی طرفندن ١٨٥٦ سنه‌سی نیسانك اون بشنجی کونی نشر اولنان بیاننامه احکامنه توفیقاً بیطرف دولتلر حقنده حقوق دول قواعدینك وعلی الخصوص مذکور بیاننامه‌ده تعداد اولنان مواد آتیه‌نك تمامیٔ اجراسی ایچون قوای برید وبحریه قوماندانلرینه اوامر لازمه‌یی اعطا ایتمش اولدیغنی بیان ایلمشدر .

شویله که :

اولا سیر سفائن سربستدر .

ثانیاً بیطرف دولتلرك بایراغنی حامل اولان سفینه‌لر حرب قیچاقجیلغی مستثنا اولمق اوزره محارب دولتك امتعه واشیای تجاریه‌سنی نقل ایده بیلیر .

ثالثاً محارب دولتك بایراغنی حامل اولان سفائنده‌کی اشیای تجاریه بیطرف دولتلرك امتعه‌سی اولدیغی حالده حجز ایدیلمز . آنجق حرب قیچاقجیلغی مستثنادر .

رابعاً آبلوقه‌لرك مجبوری اولمسی فعلاً موقع اجرایه وضع ایدلمسنه متوقفدر .

— یونان حکومتیله اخیراً وقوع بولان قطع مناسبات اوزرینه حکومت مذکوره‌نك ممالك محروسهٔ شاهانه‌ده بولنان تبعه‌سنك اون بش کونه قدر خارج ممالکه چیقملری تبلیغ ایدیلن قرار رسمی اقتضاسندن ایسه‌ده مذکور قرارك حکومت مذکوره‌نك اصحاب اشغال اولان تبعه‌سنه مخصوص اولوب ایشی وکوجی اولمیان تبعه‌سنك ایسه اوچ کونه قدر چیقملری تحت قرارده بولندیغی ترجمان حقیقت رفیقمزده کورلمشدر .

— مرمره دکزی سواحلنه آمد شد ایدن (لیقاویتوس) نام یونان واپوری حربك ختامنده صاحبنه رد واعاده اولنمق اوزره ترسانهٔ عامره‌ده شمندیره‌یه ربط ایدلمشدر .

— آیدین ولایتنده بولنان یونان تبعه‌سنك مقداری طقسان بیك کشی تخمین اولنیور . بونلردن بعضیلری شمیدین تابعیت عثمانیه‌یه دخولی استدعا ایدیورلر . دیکرلرینك ایسه سلطنت سنیهٔ عثمانیه‌نك مسلك عدالتکارانه‌سی سایه‌سنده ضرر دیده اولمیه‌جقلری شبهه سزدر .

— یونانایلرك اون بش کونه قدر کریددن چیقملری اسماعیل بك افندی طرفندن اعلان اولنمشدر .

— شهر مزده ساکن یونان تبعه‌سی مملکتلرینه عودت ایتمکده دوام ایلیورلر . مسائری ماریتیم قومپانیه‌سنك (جه) واپورینه کچن کون بوز اللی یونانلی راکب اولمشدر . بونلرك اکثریسی ردیف سلکنه داخل ایمش .

— آتنه‌ده بین الاهالی ظهور ایدوب شدتله حکمفرما اولان غلیان وهیجان عظیمك تأثیرندن یونان قرالنی محافظه وایجابی حالنده کندیسنی آلمق اوزره روسیه وایتالیانك کریده‌یه بولنان سفائن حربیه‌سندن ایکیسینك اولکی کون پیره‌یه متوجهاً حانیه‌دن حرکت ایلمش اولدقلری اخبار تلغرافیه‌دندر .

— یونانستانك فالرلیمانه سفائن اجنبیه ورود ایتدیکی خبر الندی .

— پرنس قسطنطین ایله ارکان حربیه‌سی یکیشهری ترکله فرساله یعنی چتالجه‌یه چکلدی .

— استحکاماتك عدم موجودیتی حسبیله (فارسال) یعنی چتالجه شهرینك یونان عساکری طرفندن محافظه‌سی امکان خارجنده اولدیغی پارسدن یازیلیور .

— فرانسه مطبوعاتنك قسم اعظمی عساکر شاهانه قوماندانلری پاشالر حضراتنك مهارتلرینی ونفرات عثمانیه‌نك عقلاره حیرت ویره‌جك درجه‌ده اولان بهادرلق ومتانت کبی اوصاف مجبوله‌لرینی تعداد ایله فوق العاده ستایش خوان اولمقده‌درلر .

— بالاده یازدیغمز اوزره آتنه‌ده هیجان حاصل اولدیغندن اوروپادولتلری کریده‌ده بولنان سفائن حربیه لرندن بعض قراوازور لری پیره‌یه کوندرمشلردر . یونانستانده فوق العاده اندیشه واردر .

— قندیه متصرفلغی طرفندن ویریلان امر اوزرینه یونان قونسلوسخانه‌سنده کی آرمه‌لر ایندیرلمشدر .

— یونانستانك تسالیا عسکری باش قوما .

ندانی جنرال (ماقری) نك استعفاسنی ویردیکی آتنه دن تلغرافله بیلدیریلیور .

— عوام قاره سنده خزینه ناظری موسیو بالفور دول معظمه‌نك دولت علیه ویونانستانه قارشی بیطرفلغی محافظه‌یه قرار ویرمش اولدقلرینی بیان ایتمشدر .

— مونتیغ پوست غزته‌سی الاصونیه اردوی همایونی قوماندانی دولتلو ادهم پاشا حضرتلرینك مهارت عسکریه‌لرینی فوق العاده برصورتده مدح وثنا ایتمشدر .

— عموماً ویانه غزته‌لری داهیهٔ حربك مسئولیتی یونانستانه عائد اولمسی لازم کله‌جکنی بیان ایدیورلر . دولت علیه محافظهٔ صلح ومسالمت ایچون نهایت درجه‌ده صبر وسکون کوسترمش اولدیغی حالده یونانستان عساکر موظفه‌یی اشقیا قیافتنه صوقه‌رق تجاوزات عهد شکنانه‌ده وحرکات تحریك جویانه‌ده بولنمغله سلطنت سنیه‌یی مدافعهٔ حقوقه مجبور ایتدیکی الیوم بتون اوروپا قابینه لرنجه ثابت اولمشدر

* *

— لوندره دن یازلدیغنه کوره انکلتره دولتی روسیه خارجیه ناظری قونت موراویه‌فك کریده حال حاضری محافظه حقنده درمیان ایلدیکی تکلیفه سردایتدیکی اعتراضاتدن فارغ اولمشدر . بناءً علیه الیوم کریده بولنان بولنان دول معظمه سفن وعساکری یونانستانده هرنه اولورسه اولسون بتون احتمالاره قارشو ینه کریده قاله‌جقدر .

— عساکر مختلفهٔ اجنبیه‌نك بولندقلری موانی محافظه ایلدکلری حانیه‌دن باتلغراف اشعار اولنیور

— (سوده) لیمانك اغزنده بولنان کوچك جزیره‌یه‌ده دولتلرك بایراقلری کشیده اولنه‌رق عصاتك تجاوزی منع ایدلدیکنی غزته‌لر یازیورلر .

— اوروپا دولتلری کریدسواحلنی محاربه‌دن اول آبلوقه ایلمش اولدقلری جهتله جزیره‌نك آبلوقه‌سنی محافظه‌یه قرار ویرمشلردر .

— تایمس غزته‌سی دیور که :

اکر کریده‌ده اشقیا عساکر مختلطه اوزرینه هجوم حاقتنده بولنه جق اولورسه شدتلی بر سلهٔ تأدیبه اوغرایه جقلردر . عمومیتله امید اولندیغی اوزره اشقیا ویله برحاقتنده بولنه‌میه‌جق وعساکر مختلطه‌نك جزیره‌ده بولنیشی هر دراو تهالکك اوکنی اله‌جقدر .

مواد مختلفه

— بانق عثمانی مدیر عمومیسی سیرادغار ونسان جنابلری مواقع حربیه‌ده مجروح اولانلرك تداویلری ایچون بر سیار خسته‌خانه تشکیلنه تشبث ایتمك صورتیله براثرعلو جناب ابراز ایلمشدر .

بوخسته‌خانه (بانق عثمانیٔ شاهانه سیار خسته‌خانه‌سی) نامیله توسیع اولنوب اللی یتاق احتوا ایده‌بیله‌جك وبالجمله مصارفی بانق عثمانی طرفندن تسویه اولنه‌جقدر .

— وقوع بولان استدعا ومراجعت اوزرینه مناستر ایله سلانیك بلده‌لرنده بررصرب مکتبنك تأسیس وکشادینه مساعدهٔ سنیهٔ جناب پادشاهینك شایان وارزان بیورلدیغی مونیتور غزته‌سنده اوقونمشدر .

— صوفیه‌دن آلنان معلوماته نظراً بلغارستان پرنسی حضرتلری چتینه‌یه عزیمتی یاز نهایتنه تأخیر ایلدیکی روایت اولنیور .

— ادارهٔ مخصوصه‌نك بشکتاش واپوری سواریسی قدری قپودان (١٢٠٠) غروش معاشندن محاربه‌نك ختامنه قدر (٤٠٠) غروشنی تأسیسات عسکریه و (٢٠٠) غروشنی دخی کرید محتاجین اسلامیه اعانه‌سنه ترك ایده‌جکنی باعرضحال استدعا ایتمش ومعامله سی ایفا اولنمشدر .

— المانیه‌لی بوزباشی انژه‌لك برشمندوفر طابوری تشکیل ایتمك اوزره جانب حکومت سنیه‌دن مأمور ایدلدیکی مونیتوردە اوقونمشدر .

— پولیس وبلدیه مأمورلری غلطه‌ده کائن دکانلری طولاشه‌رق دکان صاحبلری ایله مستأجرلرندن اوراق لازمه‌نك ارائه‌سنی طلب ایلشلر ویونان تبعه سنه یونانستانه عودتلری اتخاذ اولنان قراری تبلیغ ایلمکده‌بولنمشلردر .

— بحریه ناظری دولتلو حسن حسنی پاشا حضرتلری چکن کون ترسانهٔ عامره‌ده کائن آیینه‌لی قواق موقعنه عزیمتله براز ارام ایتدکدن صکره اورادن زرهلی محمودیه فرقتین همایونه عزیمتله نظر تدقیق وتفتیشدن کچیره‌رك تعمیرات وتجهیزات مقتضیه‌سنك سریعاً اکمال واستحضاری ضمنده اقتضا ایدنلره اوامر سریعه اعطا بیوردقلری مستخبرات خصوصیه‌دندر .

— میرلوا سعادتلو محمد پاشا حضرتلرینك تحت قوماندالرنده بولنان ایکنجی فیلو دونمای همایونك قلعهٔ سلطانیه‌یه بالمواصله برنجی فیلویه التحاق ایلدیکی محل مذکوردن یازیلیور .

— هرطرفجه کمال خواهش وجدیتله جلب واعطا ایدلمکده بولنان تأسیسات عسکریه انبانه‌سندن قره‌حصار صاحب سنجاغی متصرفی سعادتلو شرف پاشا حضرتلریله مأمورین سائره‌نك مساعیٔ واقعه‌لریله لواء مذکورجه قومیسیون عالیسنه ارسال قلنمش اولان مبالغك مقداری یکرمی بر بیك لیرای عثمانی‌یه تقرب ایدرك ارسالات خصوصیه‌سنده الویهٔ سائره‌یه احراز تقدم ایدلمش اولدیغی مسموعدر .

— اوروپادن ورود ایدن تلغرافنامه‌لرده بغدای فیأتك ترقی ایتدیکی اشعار اولنیور . شهرمز پیاسه‌سنده دخی دقیق فیأتی یوکسلمشدر .

— ترسانهٔ عامره‌نك بعض فابریقه‌لری کیجه وکوندوز اجرای عملیات ایلمکده‌در .

— غلطه‌ده معروف صرافلدن پولیخرونی بیوکدره جوارنده کائن چفتلکنده اولکی کون انتحار ایلمشدر .

— دولت علیه ایله رومانیا حکومتی بینده منعقد تجارت مقاوله نامه‌سنك خارجیه ناظری دولتلو توفیق پاشا حضرتلری ایله رومانیا سفیری اصالتلو موسیو جووارا جنابلری طرفندن امضا ایدلمش اولمغله بر صورتنی انظار قارئین کرامه وضع ایدیورز .

ماده ١ — دولت علیهٔ عثمانیه رومانیادن ممالك شاهانه‌یه ادخال اولنه‌جق اشیای اصلیه وصناعیه‌دن سلطنت سنیه ایله دول سائره آره‌سنده منعقد مقاوله نامه‌لرنده مندرج بولنان ویا ایلریده درج ایدیله‌جك اولان اصغری کمرك تعرفه‌سی موجبنجه ادخالات رسمی آله‌جغنی بیان ایدر .

ماده : ٢ — رومانیا حکومتی دخی ممالك شاهانه‌دن رومانیایه ادخال اولنه‌جق اشیای اصلیه وصناعیه‌دن کذلك دیکر دولتلرله منعقد تجارت معاهده‌نامه‌لرنده مندرج اصغر تعرفه‌سی موجبنجه ادخالات رسمی آله‌جغی بیان ایدر .

ماده : ٣ — مربوط جدوله مندرج عثمانی اشیای اصلیه وصناعیه‌سندن رومانیاده الیوم جاری اولان ویا ایلریده احداث اولنه‌جق رسومك مقدار اصغریسی آله‌جقدر .

ماده : ٤ — ممالك شاهانه‌دن ادخال اولنان عثمانی امتعه واشیاسنه کذلك رومانیادن ممالك شاهانه‌یه ادخال اولنان رومانیا امتعه واشیاسنه اخراجات ترانزیت ، آنتره‌پو ، کمرك وسائره رسومنده اك زیاده مظهر مساعده اولان حکومت ادخالاتی کبی نظر ایدیله‌جکدر .

یالکز ممالك شاهانه توتونلری رومانیادن اخراج ایدلدیکی تقدیرده فیه باشنه درت غروش ویا یوز کیلو غرامده اوچیوز اون ایکی غروش اخراجات رسمنه تابع بولنه‌جقدر .

ماده : ٥ — رومانیا لیمانده عثمانلی واپورلری ایله جوله‌لری وممالك شاهانه لیمانلرنده رومانیا واپورلری ایله جوله‌لرینه اك زیاده مظهر مساعده اولنان حکومت سفائنی کبی معامله اولنه‌جقدر .

ماده : ٦ — ادخال ایدیلان امتعه واشیانك عثمانلی ویا رومانیا محصولات ابتدائیه ویا صناعیه‌سندن اولوب اولمدیغی تبین ایتمك ایچون ادخال ایدن تاجر معامله‌نك وقوع بولدیغی محله‌دکی محکمه‌دن آلنمش بورقهٔ رسمیه ویاخود اشیانك اخراج ایدلدیکی مملکت کمرك دائره‌سندن اخذ اولنمش ویا اخرج ایدیلدیغی مملکتده متمکن قونسلوس وشهبندرلر جانبندن اعطا اولنان برقطعه شهادتنامه اعطاسنه مجبوردر .

ماده : ٧ — مواد آتنه‌نك احکامی اشبو مقاوله‌نامه تاریخندن اعتباراً مرعی الاجرا اوله‌جق وایکی سنه امتداد ایلیه‌جکدر .

اشبو مقاوله‌نامه ١٨٩٧ سنه‌سی حزیرانك اون سکزنجی کونندن اول درسعادتده طرفین متعاقدین میانده تعاطی اولنه‌جقدر .

کبدلر وکلنلر

— سلطنت سنیه‌نك آتنه سفیری سعادتلو عاصم بك افندی حضرتلری معیتی ارکانیله برابر کچن هفته لوئید نومپانیه‌سنك اورانووا پوریله شهریمزه مواصلت ایلمشدرم

— ایران سفارت فوق العاده‌سی رئیسی دولتلو ناصر الملك ابو القاسم خان حضرتلری ایله اعضای هیئت کچن پنجشنبه کونی باب عالی‌یه کلدرك ذات فخامتسمات حضرت صدر اعظمی ایله وکلای فخام حضراتنه ایفای لازمهٔ وداع ایله برابر مظهر اولدقلری التفات وتلطیفات مهمانتوازانه‌دن طولایی تشکرات مخصوصه‌سنی تکرار تکرار بیان وافاده ایلمشلر وسرعت قطاری ایله شهرمزدن مفارقت ایتمشلردر .

— اطنه والیٔ سابقی سعادتلو مصطفی فائق پاشا حضرتلری درسعادته کلمشلردر .

— خداوندکار ولایتی رژی ناظری سعادتلو توفیق بك افندی ایله المانیا فریقانندن جنرال هنس فون رنکین ویوزباشی له‌بارون هاری بروسه‌دن ، روسیه‌ده طبع ونشر اولنان نووسکی غزته‌سی صاحب امتیازی موسیو اکجیل هرمایون کریددن دون درسعادته کلمشلردر .

— درسعادت یونان سفارتی باش ترجمانی قوتن روبرت آتنه‌یه کیتمشدر .

— انکلتره یوزباشیلرندن موسیو تورمان سلانیکه وادرنه ولایتی مجلس اداره اعضاسندن عزتلو حسنی بك شمندوفرله کتمشلردر .

— فرانسه سفیری موسیو قانبونك والده‌سی مادام کبرات پارسه ، اوستریا سفارتی اتاشه میلیتری موسیو کیه‌سلك مادامه‌سی ویانه‌یه متوجهاً شرق سرعت قطاریله درسعادتدن مفارقت ایتمشلردر .

— روسیه سفارتی مستشاری موسیو (زادوفسکی) وباش کاتبی موسیو (شرباجف) پاسقالیا یورطیلرینی تکتلرنده اجرا ایتمك اوزره سواستپوله متوجهاً حرکت ایتمشلردر .

— خاصه اردوی همایون مشیر دولتلو رؤف پاشا حضرتلرینك مخدومی یاوران حضرت شهریاریدن میرزباشی فتوتلو محمد علی بك المانیادن شهرمزه کلمشدر .

— بانق عثمانی مدیر معاونی موسیو غاستون اوبوانو سپرس قطاریله شهریمزه کلمشدر .

— مکتوبیٔ صدر عالی عطوفتلو ضیا بك افندی حضرتلرینك برادری صدرات مهمه قلمی مأمورلرندن رشدی بك افندی متصف اولدیغی حیث فوق العاده سائقه‌سیله کوکللو اوله‌رق سرحدده ایفای وظیفهٔ مردانکی وانسانیت ایتمك اوزره کچن پازار ایرتسی اقشام ترنیله سلانیکه متوجهاً شهرمزدن عزیمت ایلمشدر . رشدی بك مرحوم احمد وفیق پاشا حفیده‌سی ادیبهٔ نجیبه فاطمه فخر النساء خانم افندی ایله متأهل وسجایای عالیهٔ انسانیتپرورانه ایله متصف ، مقتدر ، فطین بر شاب کاملدر . « رشدی نجدت » امضاسیله نشر آثار ایدر . آثار جیدهٔ قلمیه‌سندن بعض نمونه‌لر غزته‌مزك ادبیات صحیفه‌لرینی تزیین ایتمشدر . جناب حق آمال خیر اشتمال حیثکارانه‌سنده موفقیت وسلامت احسان بیورسون .

وفیات

— شورای دولت تمیز دائره‌سی اعضاسندن ومواليدن عبدالرحمن افندی ارتحال داربقا ایتمشدر .

— شهرمزده صربجه اوله‌رق نشر اولنان چاریغرادسکی غلاسلیق غزته‌سنك صاحب امتیاز و مدیری موسیو نیقودم ساویچ وفات ایتمشدر .

خارجیه

— ایمپراطور (کیلیوم) حضرتلریله ایمپراطوریچه واولادلرینك برقسمی الافرانقه مابسك اون التیسنده (ویسبادن) ه کیدوب اوکون شهر مذکوره قاله‌جقلردر .

مدت مذکوره ظرفنده (ویسبادن) یکی تیاتروسنده خاندان ایمپراطورینك شرفنه لعبلر اجرا ایدیله‌جکدر .

— انکلتره حکومتی امید برونه عسکر ومالزمهٔ حربیه ارسالنده دوام ایتمکده‌در . ترانسوال حکومتنه قارشو اولان فکر تجاوز کیتدکجه زیاده لشمکده‌در . اتخاذ اولنان تدابیر اخیره اجانبك منافعنه طوقونمش وعدم ممنونیتلرینه بادی اولمشدر . برقاریشقلق وقوعی قریب الاحتمالدر .

— آوستریا ایمپراطوری حشمتلو فرانسوا ژوزف حضرتلرینك پترسبورغه عزیمتنده ارکان حربیه رئیسی بارون بق دخی رفاقتنده کیتمشدر .

حشمتلو فرانسوا ژوزف حضرتلرینك پترسبورغه وصولنده کندیسنی استقبال ایدن ضابط ایفای راسمهٔ خوش آمدی ایدر ایکن آوستریا ومجارستان ایله روسیه ایمپراطورلرینك اوروپاده محافظ صلح وصلاح اولدقلرینی بیان ایلمشدر .

ایتالیا: حبشستانه کوندرلمکده اولان بر ایتالیالی سیاحین قافله‌سی افرادی حبشلیلر اوزرینه سلاح قوللاندقلری جهتله ، مقابل بالمثله اتباعاً کندینه قارشی سلاح استعمال اولندیغی وایکی کشیدن ماعدا قافله افرادی عموماً تلف ایدلدیکی وارد اولان تلغرافنامه‌دن مستبان اولمشدر .

کرید محتاجین اسلامیه‌سنه معاونت ضمننده ترجمان حقیقت جریدهٔ معتبرسیله مشترکاً نشری مصمم بولنان نسخه‌یه قبل النشر طالب اوله‌رق اثمانی اداره خانه‌مزه ارسال ایدن ذوات حیث سمانك اسامیسی ایله کوندردکلری اقچه مقداری بروجه آتی اعلان اولنور . ترجمان حقیقت مطبعه‌سنه مرسول نسخه اثمانی رفیقمز طرفندن آیروجه نشر اولنه‌جقدر . اون غروشلق نسخه‌لره طالب اولانلرك اسامیسی نشر اولنمیور .

غروش	عدد	اولجه اعلان اولنان
٩٧٠	١	دده آغاج محاسبه‌جیسی عزتلو پاور افندی
٤٠	١	یانیه عدلیه مفتشی سعادتلو عزیز بك افندی
٢٠	١	یانیه استیناف مدعیٔ عمومیسی جودت افندی
٣٠	١	یانیه بدایت حقوق رئیسی فضیلتلو علی افندی
٢٠	١	یانیه بدایت جزا رئیسی عمر بك
١٤٠	١٤	یانیه‌ده عزیزبك طرفندن توزیع اولنان نسخه‌لر بدلی
٤٠	٤	روسچقدن ، انطالیه‌دن ، ردوسدن ، بوسنه‌دن
٢٠	٢	درسعادتدن
٤٠	١	مغنیسا متصرفی سعادتلو جاوید پاشا حضرتلری
٤٠	١	مغنیسا نائبی سماحتلو حیدر بك حضرتلری
٤٠	١	مغنیسا ویرکو قلمده رضا بك
٤٠	١	» بلدیه ایکنجی کاتبی شوکت بك
٤٠	١	» ده یکیشهرلی رفعتلو جمال بك
٤٠	١	» ده جمال پاشازاده رفعتلو علی بك
٤٠	١	» بلدیه اعضاسندن مصطفی اغا
٤٠	١	» ده یکیشهرلی مصطفی بك افندی
٤٠	١	» اوقاف مدیری عزتلو علی بك
٤٠	١	» ده حاجی حافظ بك
٤٠	١	» بدایت اعضاسندن فضیلتلو جودت افندی
٤٠	١	» تحریرات مدیری عزتلو ثریا بكك رفیقه‌لری خانم افندی
٢٠	١	» مغنیسا مفتیسی فضیلتلو محمد افندی
٢٠	١	» ویرکو کاتبی فتوتلو صائم افندی
٢٠	١	» اوقاف کاتبی رفعتلو حیدر افندی
٢٠	١	مغنیسا دفتر خاقانی مأموری اسحق افندی
٢٠	١	» طابو کاتبی طاهر افندی
٢٠	١	» اعشار مدیری رفعتلو حمدی افندی
٢٠	١	» جزا رئیسی فضیلتلو نجیب افندی
٢٠	١	» نفوس مأموری رفعتلو محمد افندی
٢٠	١	» وکلای دعاویدن رفعتلو تحسین افندی
٢٠	١	» زراعت باش مأموری رفعتلو حق افندی
٢٠	١	» تجاردن حاجی احمد اغا
٢٠	١	» دعوی وکیلی حمدی افندی
٢٠	١	» محکمهٔ شرعیه باش کاتبی فضیلتلو بکر افندی
٤٠	١	مغنیسا بلدیه طبیب اولی عزتلو عبدالرحمن بك
٤٠	١	» ده اشمافندن عزتلو بکر بك
٤٠	١	» جنوار رسومی مأموری حاجی محمد افندی
٤٠	١	» مجلس اداره اعضاسندن عزتلو نوری بك